

**UDALBATZAK 2014KO IRAILAREN 30EAN  
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION  
AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila hamalauko irailaren 30eko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira :

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis María DíEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Iruñe BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKI ETXANIZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- M<sup>a</sup> Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCÓN
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M<sup>a</sup> Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

Bertan dago, egintza fedatzeko, Begoña BUENO BARRANCO idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago Pedro ETXARRI OLLOKIEGI udal kontu-hartzailea.

**1. Udalbatzak 2014ko martxoaren 25ean eginitako ohiko osoko bilkurari dagokion akta irakurri eta egoki bada, onartzea.**

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE  
LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 30 DE  
SEPTIEMBRE DE 2014**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 30 de septiembre del año dos mil catorce, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis María DíEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Iruñe BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKI ETXANIZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- M<sup>a</sup> Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCÓN
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M<sup>a</sup> Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Begoña BUENO BARRANCO.

Igualmente asiste el Interventor Municipal Pedro ETXARRI OLLOKIEGI.

**1. Lectura y aprobación en su caso del acta correspondiente a la sesión ordinaria del 25 de marzo de 2014.**

Idazkariak Udalbatza 2014ko martxoaren 25ean egindako ohiko osoko bilkurari dagokion aktaren berri eman ondoren.

Inolako aldaketarik egin gabe onartu dute.

**2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak (686 zk.tik 964 zk.ra), zinegotzi-ordezkariek (1110 zk.tik 1341 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.**

Idazkariak ondorengo ebazpenen berri eman du: Alkatetzarenak (686 zk.tik 964 zk.ra), zinegotzi-ordezkariek (1110 zk.tik 1341 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Hauek mintzatu dira:

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du gai-zerrendan, euskarazko zatian, alkatetza-ebazpenetan ez duela "*biak barne*" jartzen eta, aldiz, gaztelaniazkoan "*ambos incluidos*" jartzen duela. Suposatzen du batetik bestera kopiatzen dela, eta komentatzen du aurrerantzean kontuan izan dezaten.

Jarraian.

\* Herzog jaunak (PP) galdetu du Hiri Mantenimendurako kamioi bat hornitzeko lizitazioa hutsik geratu denez nola konponduko den, zer egingo den.

\* Díez jaunak (O.E. BILDU) erantzun du errekurtsoa aurkeztu zuela enpresa batek, eta teknikaria aztertzen ari dela. Pentsatzen du astebeteko kontua izango dela; zerbait dakitenean jakinaraziko diote.

Jarraian.

\* Herzog jaunak (PP) galdetu du Aarebe, Larbi eta

Leída por la Secretaria el acta correspondiente a la sesión ordinaria del 25 de marzo de 2014.

Se aprueba sin observación alguna.

**2. Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 686 al 964, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 1110 al 1341 ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.**

Se da Cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. 686 al 964, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 1110 al 1341 ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) señalando que en el Orden del Día, en la parte del euskera de las Resoluciones de Alcaldía no suele poner "*biak barne*", mientras que en castellano sí pone "*ambos incluidos*". Supone que se copiará de unos a otros y lo comenta para que se tenga en cuenta en lo sucesivo.

Seguidamente.

\* El Sr. Herzog (PP) pregunta que al quedar desierta la licitación para el suministro de un camión con destino a Mantenimiento Urbano, ¿como se va a solucionar?, ¿qué curso se va a seguir?

\* El Sr. Díez (O.E. BILDU) responde que hubo un recurso por parte de una empresa que está siendo analizado por la técnico: Piensa que será cuestión de una semana, cuando sepan algo más se le hará saber.

Seguidamente.

\* El Sr. Herzog (PP) pregunta si las Ayudas

beste batzuen izenean ageri diren larrialdiko laguntza osagarriak, guztira 64.386,60 euroekin, gizarte-laguntzak diren. Galdera egiten du abuztua zelako eta ondoren bera oporretan egon delako ezin izan duelako galdetu.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du baietz. Baina dekretuetan izen-abizenak ageri direla eta iruditzen zaiola gauza horiek hobe dela publikoak ez diren foroetan egitea, anonimotasuna babesteko. Batzordeetan erantzungo zaie galdera guztiei, inolako arazorik gabe.

Amaitu dira mintzaldiak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

### **3. Kontuhartzaileak egindako txostenak.**

Kontuhartzailearen txosten hauen berri eman da:

- Kreditu-aldaketak: 2014-KALD-000003-00. 2014ko otsailaren 17ko txostena
- Kreditu-aldaketak: 2014-KALD-000010-00. 2014ko irailaren 18ko txostena
- Kreditu-aldaketak: 2014-KALD-000011-00. 2014ko irailaren 25eko txostena

Hauek mintzatu dira:

\* Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) galdetu du kontu-hartzaileak azalduko dituen txostenak edo mahai gainean jarri besterik ez

Complementarias de Emergencia a nombre de Aarabe, Larbi y otros más por importe total de 64.386,60 € se trata de ayudas sociales. Sus intervenciones responden a que durante el mes de agosto y posteriormente por sus vacaciones no ha podido consultarlas de otra manera.

\* El Alcalde Sr.Mendoza (O.E. BILDU) responde que sí. Pero se está hablando de decretos en los que constan personas con nombre y apellidos, y piensa que estas cosas es mejor tratarlas en foros que no son públicos, y no en el Pleno, de cara a proteger su anonimato. En las Comisiones que correspondan se responderá a todas esas preguntas sin ningún problema.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno queda enterado.

### **3. Informes del Interventor.**

Se da cuenta de los siguientes informes emitidos por el Interventor Municipal:

- Modificaciones de crédito. 2014-KALD-000003-00. Informe de fecha 17 de febrero de 2014
- Modificaciones de crédito. 2014-KALD-000010-00. Informe de fecha 18 de septiembre de 2014
- Modificaciones de crédito. 2014-KALD-000011-00. Informe de fecha 25 de septiembre de 2014

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) preguntando si el Sr. Interventor va a explicar los informes o simplemente los pone

duen egiten, norberak interpreta ditzan. Iruditzen zaie puntu hori kontu-hartzaileak eskatuta jarri zela osoko bilkura guztietan, informazioa eman zezan.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du informazioa hor dagoela. Azalpenak nahi baditu, ez du inolako eragozpenik, baina ebazpenak bezala dira, ez dira azaltzen; begiratu egiten dira eta zerbait badago, aztertu egiten da, inolako arazorik gabe. Txosten bakoitza azaltzea nahi badute, azal dezakete, baina bere ustez ez da beharrezkoa.

\* Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) erantzun du, horrela bada, azalpenak jasotzea gustatuko litzaiekeela, zergatik aurkezten dituen, zergatik jarri duen jarri duena, eta, ondoren, galderak egin nahi dizkiotela.

\* Udaleko kontu-hartzaileak adierazi du txosten horiek Arrazionalizazio Legeagatik egiten direla, ezartzen baitu aurrekontua egin, aldatu edo likidatzen denean txosten bat egin behar dela hiru helburuak ebaluatzeko, alegia, iraunkortasuna, gastu-araua eta aurrekontu-egonkortasuna ebaluatzeko. Udal honetan lehen aldaketa kreditu-erante bat izan zenez eta horretarako altxortegiko soberakina erabili zenez, egun horretatik aurrera egiten den edozein aldaketak ez du inoiz egonkortasun-araua beteko, egonkortasunak neurtzen baitu I-VII. kapitulueta gastuak eta sarrerak berdina izatea. Altxortegiko soberakina erabiltzen bada gastua finantzatzeko, VIII. kapitulueta sarrerak handitzen dira eta gastua handitzen da VI. kapitulueta; beraz, beti urratzen da egonkortasun-araua. Horren inguruan, badago foru-instrukzio bat administrazioari baimena edo gaitasuna ematen diona, aurreko ekitaldiko altxortegiko soberakina erabiltzeagatik iraunkortasun-araua betetzen ez badu, eta aurreko ekitaldiko likidazioak aurrezki positiboa badu -hori da

sobre la mesa y cada uno los interpreta. Entienden que es un punto que a petición del Sr. Interventor se colocó en todos los Plenos para que diese información.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) responde que la información está ahí. Si quiere que se lo explique no tiene inconveniente, pero son como las Resoluciones, que tampoco se explican, se miran y si hay alguna cuestión sobre las mismas se trata sin ningún problema. Si quieren que se explique cada uno de los informes, se pueden explicar, pero personalmente piensa que no es necesario .

\* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) responde que en este caso sí les gustaría que los explicara, saber por qué los presenta, por qué pone lo que pone y luego, quieren hacerle unas cuantas preguntas.

\* El Interventor Municipal señala que estos informes salen a partir de la Ley de Racionalización en la que se establece que en la medida que se haga el Presupuesto, se modifique o se liquide, tiene que haber un informe en el que se evalúen tres objetivos que son: la sostenibilidad, el de la regla de gasto y el de estabilidad presupuestaria. Como la primera modificación en este Ayuntamiento fue la incorporación de créditos y se utilizó para ello el remanente de tesorería, cualquier modificación que se efectúe a partir de esa fecha va a incumplir siempre la regla de estabilidad, por la mera razón de que la estabilidad lo que mide es que el capítulo I a VII, en los apartados de gastos e ingresos sea igual. Si se usa el remanente de tesorería para financiar gasto, se incrementa en ingresos el capítulo VIII y se aumenta gasto en el capítulo VI, con lo cual siempre, siempre, se va a romper la regla de estabilidad. Con respecto a esto hay una instrucción foral que permite o faculta a la administración, en el supuesto de que incumpla esta regla de sostenibilidad por utilizar

Errenteriako Udalaren kasua-, Osoko Bilkurak onartu beharreko plan ekonomiko-finantzarioa ezarri beharrean, aukera ematen du kontu-hartzaileak txosten bat egin dezan hori adierazita. Bigarren araua finantza-iraunkortasunarena da; kasu honetan, betebeharra da Udalaren zorra sarrera arrunten % 95en azpikoa izatea. Udala hau oso azpitik dago, arau hori betetzen da eta txosten bakar batean ere ez da esaten aurkakoa. Eta hirugarren araua gastuarena da, eta iraunkortasun-arauekin bezalaxe gertatzen da. Hemen gastu-arauak gehieneko muga % 1,5ean ezartzen du, baina egoera berean daude, altxortegiko soberakina erabiltzen denez gehiago gastatzeko, gastuaren gehieneko muga gainditzen da. Halaber, Foru Arauak nahiz Aldundiaren instrukzioak aukera ematen dute, edo aurrekoan bezala esateko helburu hori ez dela betetzen eta Udalak plan ekonomiko-finantzario hori onartzeko -hemen onartuta dago-, edo kontu-hartzailearen txosten batean ebaluatzeko udalaren egoera ekonomikoa egonkorra eta iraunkorra dela; nahikoa izango litzateke kontu-hartzailearen txostena osoko bilkurara ekartzea. Horren ondorioz eta otsailaz geroztik aurrekontuan egiten diren aldaketa gehienak egoera berean daudenez, alegia bi arauak urratzen dituztenez, iraunkortasunarena eta gastuarena, egoki iritzi zitzaien osoko bilkuran, aldiro txosten bat ekarri beharrean, puntu finko bat sartzea kontu-hartzailearen txostenetarako. Zehazki, osoko bilkura honetara azken hilabeteko aldaketak ekarri dituzte.

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal

remanente de tesorería del ejercicio anterior, y si la liquidación del ejercicio anterior contiene ahorro positivo, que es el caso del Ayuntamiento de Errenteria, en lugar de establecer un Plan Económico Financiero que tiene que aprobar el Pleno, faculta a que se eleve un informe por parte del Interventor en el que haga constar esta circunstancia. La segunda de las reglas es la de sostenibilidad financiera, en este caso lo que obliga es a que la deuda del ayuntamiento esté por debajo del 95% de los ingresos corrientes. Este Ayuntamiento está muy por debajo, con lo cual esta regla se cumple y en ninguno de los informes aparece lo contrario. Y la tercera regla es la de gasto y ocurre lo mismo que con la de sostenibilidad. Aquí, la regla de gasto establece el límite máximo en 1,5%, pero están en la misma situación, como se utiliza el remanente de tesorería para gastar más, lógicamente la regla de gasto se supera sobre el límite máximo. Y de la misma manera, tanto la Norma Foral como la instrucción de la Diputación Foral, permite, además de decir que no se cumple este objetivo, así como el anterior, que el Plan Económico que estaría obligado a aprobar el Ayuntamiento, cosa que además ya tiene aprobado, faculta a que el Interventor haga un informe en el que evalúe la situación económica del Ayuntamiento, y si se considera que es estable y sostenible sería suficiente con elevar este informe del Interventor al Pleno. A raíz de esto y visto que todas las modificaciones presupuestarias que se vienen haciendo prácticamente desde febrero están en la misma situación, es decir, que van a incumplir las dos reglas, de sostenibilidad y de gasto, se consideró oportuno que en el propio Pleno, en lugar de traer cada vez un informe, se incluyera un punto fijo de informes del Interventor. Concretamente a este Pleno vienen las últimas modificaciones que se han producido en el último mes.

\* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal

Sozialistak) adierazi du txosten horiek eta aurrekoak ikusita, eta ibilbidea ikusita, oso arduratuta daudela. 2014rako ezarritako helburua bada gastu konputagarriaren bariazioa ez izatea % 1,50 baino gehiago, eta % 37,53 bada, oso kezagarria da portzentaje hori. Gainera, ez dute ulertzen zergatik ondorioetan kontu-hartzaileak etengabe esaten duen egoera horrekin toki-erakundea behartuta dagoela plan ekonomiko-finantzario bat onartzera eta osoko bilkurak oraindik ez duen onartu plan ekonomiko-finantzariorik. Ez daki zergatik jartzen duen; kontu-hartzaileak diotenaren arabera, bestela egin badaiteke, ez dezala jarri. Baina jarri egiten du, eta aurrekoan ere bai, gainera irailaren 18koan hau dio azken paragrafoan: *"no obstante esta entidad aprobó en su día un Plan Económico Financiero, el cual sigue en vigor"*, osoko bilkuran ez zen onartu. Esango dio Gobernu Batzordean onartu zen txostena ote den; hori beste gauza bat izango litzateke, Foru Arauaren arabera txosten bat izango litzateke, eta ez plana. Eta ondoren dio: *"por lo tanto la obligación derivada del presente expediente, elaboración de un Plan Económico Financiero, queda cubierta con el citado Plan en la medida que se están logrando los objetivos allí previstos. A continuación se procede a realizar una valoración del citado Plan, así como a analizar las desviaciones más significativas de su cumplimiento:"*, baina hor moztu eta itsatsi egin du eta ez da bestelako azalpenik ematen, ez helbururik, ez baloraziorik, ez desbiderapenen analisisirik, ez ezer. Baina larriena da, arreta gehien ematen diena, otsailean, lehenengo txostenean, 4.412.000 euroko superabitarekin hasi zirela, eta irailaren 18ko txostenean 2.118.999 euroko defizita dagoela eta irailaren 25ekoan 2.305.000 eurokoa. Honen guztiaren inguruan galdera asko dituzte, batez ere aurrekontu-egonkortasuna betetzearen inguruan, zer gastu murriztuko dituzte edo jasoko dituzte aurrekontu-egonkortasuneko helburua betetzeko?

Sozialistak) señala que viendo estos informes y los anteriores, y viendo el recorrido que van llevando, están muy preocupados. Porque si el objetivo establecido para el 2014 es una variación de gasto computable que no sea superior al 1,50% y están en el 37,53%, el tanto por ciento es muy preocupante. Pero además, no entienden por qué en las conclusiones está el Interventor constantemente indicando que con esta situación una entidad local está obligada a aprobar un Plan Económico Financiero y el Pleno de la Corporación todavía no ha aprobado un Plan Económico Financiero. No sabe por qué lo pone, si según el Interventor se puede hacer de otra manera, no se ponga. Pero es que lo pone y en el anterior también, y además en el del 18 de septiembre viene a decir en el último párrafo: *"no obstante esta entidad aprobó en su día un Plan Económico Financiero, el cual sigue en vigor"*, en Pleno no. Ya le dirá si se trata de un informe que se aprobó en Junta de Gobierno, que sería otra cosa, según Norma Foral sería un informe y no un plan. Y continúa *"por lo tanto la obligación derivada del presente expediente, elaboración de un Plan Económico Financiero, queda cubierta con el citado Plan en la medida que se están logrando los objetivos allí previstos. A continuación se procede a realizar una valoración del citado Plan, así como a analizar las desviaciones más significativas de su cumplimiento:"*, pero ahí hay un cortapega y no se da ninguna otra clase de explicación, ni qué objetivos, ni qué valoraciones, ni qué análisis de desviaciones, ni nada de nada. Pero lo más grave, lo que más les llama la atención es que empezaron en febrero en el primer informe, con un superávit de 4.412.000 €, en el informe del 18 de septiembre hay un déficit de 2.118.000 € y en el de 25 de septiembre un déficit de 2.305.000 €. Sobre todo esto tienen muchas preguntas que hacer, en cuanto al cumplimiento de estabilidad presupuestaria, ¿qué gastos se piensan

Nola itxiko dute zabaldu duten zulo ekonomikoa? 2014rako helburua, kontu-hartzaileak txostenean adierazten duen moduan, zero defizita bada, nola itxiko da diferentzia hori? Gastu-arauari dagokionez, bere informean dioenez ezin duela 2013koa baino % 1,5 handiagoa izan, alegia 486.000 € inguru, otsailaren 18ko txostenean gastu berriengatik desbiderapena 8.200.000 eurokoa da, baina irailaren 25eko txostenean desbiderapen hori 12.165.000 € baino gehiagokoa da, alegia 2013an baino % 37,53 gehiago, zer neurri aplikatuko dute txostenen arabera hamabi milioi eurokoa den desbiderapena zuzentzeko? Txostenetan ikusten da Udalaren zor bizia kalkulatzeko ez direla kontuan hartu Udal Finantzaketarako Foru Fondoak itzuli beharreko saldoak, horregatik esan dezakete alkateak beste batzuetan ez duela egia esan, uztailleko osoko bilkuran, harro esan zuenean zor bizia zortzi milioi euro murriztu zuela, Foru Fondora itzultako bost milioi euroak sartu gabe; hemen zerbait ez dago ondo. Plan ekonomiko-finantzario berria beharrezkoa ote denari dagokionez, irailaren 18ko txostenean ondorioztatzen da udal honek ez dituela betetzen aurrekontu-egonkortasuneko helburuak eta gastu-araua, altxortegiko soberakina erabili delako aurrekontu-aldaketak finantzatzeko. Halaber, aipatzen da Gobernu Batzordeak 2014ko apirilaren 16an onartutako plan ekonomiko-finantzarioaren gauzatze-maila baloratzeko txosten bat ere, baina txosten hori ez da sartu. Irailaren 25eko txostenean ondorioztatzen da kreditu gehigarriengatik aurrekontua aldatzeko espedienteak altxortegiko soberakinarekin finantzatzeko ez direla betetzen aurrekontu-egonkortasuneko helburua eta gastu-araua, baina gaineratzen da toki-erakundeak plan ekonomiko-finantzario berri bat onartu behar duela, eta hortik ondorioztatzen da aurreko plana jada ez dagoela indarrean. Ez badute horrela ulertzen, beste galdera pila bat bururatzen zaizkie, zenbateraino

recortar o qué gastos se piensan recibir para poder cumplir con el objetivo de estabilidad presupuestaria?, ¿como piensan cerrar el enorme agujero económico que se ha abierto?, si el objetivo para 2014, como indica el Interventor en sus informes, tiene que ser déficit cero, ¿como se piensa cerrar esa diferencia?. Sobre el cumplimiento de la regla de gasto, como dice en su informe no puede ser superior al 1,5% sobre el ejercicio 2013, lo que supone aproximadamente 486.000 €, en el informe de 18 de febrero la desviación del gasto computable por los nuevos gastos contraídos es de 8.200.000 €, pero en el informe del 25 de septiembre esta desviación ha superado ya los 12.165.000 €, esto es el 37,53% más que en 2013, ¿qué medida piensan aplicar para corregir una desviación que según los informes es de doce millones de euros?. De los informes se acredita que para el cálculo de la deuda viva municipal no se han incluido los saldos pendientes de devolución por el Fondo Foral de Financiación Municipal, por ello pueden afirmar que el Sr. Alcalde cuando ha hablado en ocasiones anteriores no ha dicho la verdad, porque en el pasado Pleno de julio, cuando aquí se presumió de haber reducido la deuda viva en ocho millones de euros, sin incluir los cinco millones de euros devueltos al Fondo Foral, aquí hay algo que no cuadra. Sobre la necesidad de un nuevo Plan Económico Financiero, en el informe de 18 de septiembre se concluye que este Ayuntamiento no cumple con los objetivos de estabilidad presupuestaria y regla de gasto porque se ha usado el remanente de tesorería para financiar las modificaciones presupuestarias. También se hace referencia a un informe de valoración del grado de ejecución del Plan Económico Financiero aprobado por la Junta de Gobierno del 16 de abril de 2014 pero no se ha incorporado dicho informe. En el informe del 25 de septiembre se concluye que por causa de la

eragingo dira Udalaren gastuak eta inbertsioak plan berri hori onartu arte? zer gertatuko da, adibidez, enplegu publikoko eskaintzarekin? beren ustez plan berri bat egin beharko litzateke eskaintza hori atera ahal izateko; zer gertatzen da etorriko diren esleipenekin? adibidez, bihar bat pasako da Gobernu Batzordetik. Ez litzateke zuhurragoa izango inbertsioen paketea berrikusi eta horiek plan ekonomiko-finantzario berri baten baldintzen arabera egitea? Hemen bada zerbait bere taldeari jakitea interesatzen zaiona, eta uste du gainerakoei ere baietz, plan horren baloraziorik egin bada, zein izan da balorazioa? Nola aztertu dira desbiderapenik nabarmenenak? hori guztia ez dute esaten. Berriro dio beldurtuta daudela 4.400.000 euroko superabitarekin hasi zirelako eta 2.350.000 euroko defizitarekin amaituko dutelako, ez dakite nola iritsiko diren zero defizitera 2014an, eta gastuaren % 1,50 beharrean % 37,50ean daude. Zifra horiek ez dira etxekoak, eta beraiek behintzat, arduratuta daude, horregatik galderak eta kontu-hartzaileari azalpenak eskatzea, honek guztiak oso arduratuta baitaizka.

\* Udaleko kontu-hartzaileak berriro dio aurrekontu-egonkortasunerako sarrera eta gastuen I-VII. kapituluak baloratzen ari direla, ez direla sartzen ez

finalización mediante el remanente de tesorería del expediente de modificación presupuestaria por créditos adicionales, se incumplen igualmente los objetivos de estabilidad presupuestaria y regla de gasto, pero se añade que la entidad local está obligada a aprobar un nuevo Plan Económico Financiero, de lo que se deduce, asensu contrario, que el Plan anterior ya no está vigente. Si lo entienden así les asaltan otro montón de preguntas, ¿en qué medida se verán afectados los gastos y las inversiones municipales hasta la elaboración del nuevo Plan?; ¿qué ocurre, por ejemplo, con la oferta pública de empleo?, piensan que habría que hacer un nuevo Plan para poderla llevar a cabo; ¿qué pasa con las posibles adjudicaciones que van a venir?, por ejemplo mañana hay una en Junta de Gobierno. ¿No resultaría más prudente revisar el paquete de inversiones y adaptar su ejecución a las estipulaciones de un nuevo Plan Económico Financiero?, ¿cuales son las conclusiones del informe de valoración del grado de ejecución del Plan Económico Financiero aprobado?. Aquí hay algo que a su Grupo le interesaría saber y cree que a los demás también, si se ha realizado una valoración del citado Plan, ¿cual es esa valoración?, ¿como se han analizado las desviaciones más significativas para su cumplimiento?, todo eso no se dice. Repite que lo que les asusta es que se ha empezado con 4.400.000 € de superavit y están en 2.350.000 € de déficit, que no saben cómo se va a llegar al déficit cero en 2014, que del 1,50% están en el 37,50% de gasto. Todas esas no son cifras de andar por casa, son cifras que a ellos al menos les preocupan, de ahí las preguntas y el que le pidan explicaciones al Interventor, porque todo esto, repite, les preocupa mucho.

\* El Interventor Municipal insiste en que lo que se está valorando en el tema de estabilidad presupuestaria son los capítulos I a VII de gastos e

VIII. kapitulua, ez IX.a. Beraz, defizitean eta superabitean ez dira sartzen mailegua, aurreko urtean likidatutako altxortegi-soberakina edo horrek eragindako gastuak. Horrela, bada, erabiltzen ari diren datuak ez dira defizita edo superabita aurrekontuarena den likidazio batekoak, I-VII. kapituluez ari dira, hori nahi baitu legeak aitortzea edo ebaluatzea aurrekontu-egonkortasunerako; beraz, berriro dio, VIII. eta IX. kapitulua azterketa horretatik kanpo geratzen dira. Bestalde, gastu-arau hori aurreko ekitaldiarekiko konparatiba bat da, baina ez du kontuan hartzen sarreren ratioa, eta bera arduratuko lukeena izango litzateke egoera berean sarrerek ez egitea gora gastuen proportzio berean; baina egoera hori izan balitz, neurriak hartuko zituen edo osoko bilkurari eta batzordeari adieraziko lieke neurriak hartu behar zirela. Gainera, guztiek dakite 2014ko aurrekontuak kreditu-eragiketa bat duela tramitatu ahal izateko, eta ez dela erabili. Beraz, aurrekontuaren egoera egonkorra da berak esan eta informa dezakeen neurrian, eta hori da txostenean adierazten duena. Gaineratu nahi du txostena Foru Aldundiak sarean jarritako eredu bat dela, eta udal guztiek bera dutela, ia guztiek ez baitutuzte betetzen bi arau horiek, soberakina erabiltzen badute. Baina ondoren, udal bakoitzaren azterketa bat egiten da; Errenteriarren kasuan, uztaileko osoko bilkurara ekarri zen ekainera arteko egoera, eta urriko osoko bilkurara ekarriko da irailera artekoa. Udalaren egoera aztertuta, iruditzen zaio egonkorra dela; ez da egonkorra Egonkortasun Legearen arabera, I-VII. kapituluak soilik markatzen dituelako, baina Udalaren aurrekontuak bederatzi kapitulu ditu eta ez dira kontuan hartu bi kapitulu horiek, eta hain zuzen ere horiek dira sarreren eta gastuen I-VII. kapituluak distorsionatzen dituztenak.

ingresos, no entran ni el capítulo VIII ni el IX. Por tanto, en el déficit y el superavit no entran ni el préstamo, ni el remanente de tesorería liquidado el año anterior, ni los gastos que ello genere. Con lo cual, los datos que se están utilizando no son de una liquidación presupuestaria en la que el déficit o superavit sean del propio Presupuesto, sino que están hablando de los capítulos I a VII que es lo que la Ley quiere que se reconozca o se evalúe en términos de estabilidad presupuestaria, con lo cual, repite, el capítulo VIII y IX quedan fuera de este análisis. Por otro lado, lógicamente esta regla de gasto es comparativa con la del ejercicio anterior, pero no tiene el ratio de los ingresos y lo que a él le preocuparía es que en la misma situación, los ingresos no vinieran en igual medida que van aumentando los gastos, situación en la que hubiera tomado medidas o hubiera advertido al Pleno y a la Comisión de la necesidad de tomarlas. Incluso, todos saben que el Presupuesto 2014 tiene una operación de crédito para poder tramitar, de la que ni siquiera se ha hecho uso. Con lo cual, evidentemente la situación presupuestaria es estable en la medida que puede decir e informar y ese es el sentido de su informe. Quiere añadir que el informe es un modelo elaborado on line por Diputación que tienen todos los ayuntamientos en el mismo sentido, porque prácticamente todos están incumpliendo estas dos reglas desde el momento que utilizan el remanente. Pero luego, se hace un análisis de cada ayuntamiento, en el caso de Errenteria se trajo al Pleno de julio la situación hasta el mes de junio y se traerá al Pleno de octubre la situación del Presupuesto hasta septiembre. Analizando la situación del Ayuntamiento, considera que es estable, no es estable en cuanto a la Ley de Estabilidad que marca capítulos I a VII, pero el Presupuesto Municipal tiene nueve capítulos y no se han considerado esos dos capítulos, que son

\* Herzog jaunak adierazi du eskerrak eman nahi dizkiola kontu-hartzaileari kontuen egoera beltza zuri adierazteagatik, batez ere gastu ez-finantzarioari dagokionez. Harritzen duena da zergatik aurkezten dituen bi txosten astebeteen, eta beraiek arduratzen dituen da gastu konputagarriaren bariazioa % 1,2 handitzea astebeteen; eta galdera da, horregatik aurkeztu ditu bi txosten?

\* Kontu-hartzaileak erantzun du ezetz. Lehen esan duen moduan, txosten bat egin behar da aurrekontuan aldaketaren bat egiten den bakoitzean. Aste horretan aldaketa bat egon zen kreditu-transferentziagatik eta txosten bat egin zuen, baina horrek ez du hainbesteko eragina I-VII. kapituluetan, gastua eta sarrera kapitulu beretakoak baitira. Baina beste aldaketa bat egin zen, kreditu gehigarriengatik, eta horrek eragiten dio altxortegiko gerakinari eta egoera desegonkortzen du. Berriro dio aurrekontua aldatzen den bakoitzean egin behar dela txostena, aste horretan bi aldaketa egon dira eta uste du hurrengo hilabeteen ere bi edo hiru izango direla.

\* Herzog jaunak (PP) adierazi du benetan arduratzekoa dela.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) galdetu du zerk arduratzen dituen, uste duelako kontu-hartzailea izango litzatekeela lehena ohartarazten Udala egoera kezkarri balez. Egonkortasun finantzarioa betetzeaz ari badira, aurkeztu du eta oso ondo azaldu du, badakite zer dagoen eta badakite gainerako udalak ere egoera berean daudela. Hori bai, lortu nahi dutena bada datozen lekutik datozen neurri batzuk zorrotz betetzea, askotan Madriletik

precisamente los que distorsionan los capítulos I a VII de ingreso y de gasto.

\* Interviene el Sr. Herzog manifestando que, quiere agradecer al Sr. Interventor el esfuerzo que hace para plasmar negro sobre blanco la situación de las cuentas, sobre todo el gasto no financiero. Lo que le sorprende es por qué presenta dos informes consecutivos en el plazo de una semana y lo que le preocupa de ellos es el incremento de la variación del gasto computable en el 1,2% en solo una semana y pregunta, ¿es esta la razón por la que presenta los dos informes?.

\* El Interventor Municipal responde que no. Como ya ha comentado antes, hay que emitir este informe cada vez que se produce una modificación presupuestaria. Esta semana hubo una modificación presupuestaria por transferencia de créditos y se genera un informe, que no tiene tanta incidencia en los capítulos I a VII porque tanto el gasto como el ingreso se da en los mismos capítulos. Sin embargo hay otra modificación por créditos adicionales, que esa sí que afecta al remanente de tesorería y desestabiliza la situación. Insiste en que cada vez que se haga una modificación presupuestaria hay que elevar este informe, esta semana ha habido dos y cree que el próximo mes habrá también dos o tres.

\* El Sr. Herzog (PP) señala que la verdad es que preocupa.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) pregunta qué es lo que preocupa, porque cree que el Interventor sería el primero que advertiría en caso de que el Ayuntamiento estuviera en una situación verdaderamente preocupante. Si se refieren al cumplimiento de la estabilidad financiera, etc., ya lo ha presentado y explicado muy bien, ya saben lo que hay y saben que el resto de ayuntamientos están en la misma situación. Ahora, si lo que se persiguen es

datozenak, eta gastua oso-oso mugatua egotea, kreditura ez jotzea eta gainera aurrezten den guztia kreditua amortizatzeraz bideratzea, eta abar, eta abar, pertsonalki, politika hori uler dezake, baina ez dago politika horrekin inola ere ados. Baina bere ustez egoera ez da kezagarria, kontu-hartzaileak berak esaten baitu egoera egonkorra dela, bestela ez lirateke egoera horretan egongo.

\* Herzog jaunak (PP) galdetu du egia den egoera egonkorra dela.

\* Kontu-hartzaileak erantzun du gaur arte jaso diren sarrerak eta gastuak aztertuta, egoera egonkorra dela.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du guztiak prozedura berrira egokitzen ari direla, hala talde teknikoa nola politikariak. Kontu nahiko korapilatsuak dira, bere ustez neurriak jartzen dira guztia errazagoa izan dadin, eta pertsonalki kontu-hartzaileari eskertuko lioke inozoak balira bezala azaltzea guztia, guztiek uler dezaten; inori inozo deitu gabe, bera baita lehenengoa. Bere ustez tresna hau egokia da jarraipena eta kontrola egiteko, gertatzen ari denari buruzko datu eguneratuak dituztelako, batez ere oposizioaren ikuspegitik. Tresna hori gai-zerrendan edukitzera ohitu beharko dute eta ikusiko dute zer bilakaera duen eta aprobetxatuko dituzte eman dizkien datu guztiak.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU), komentatzen ari direnaren harira, eskatzen du kritika politikoa bada, horrela hartu behar dela, eta kontua bada txosteneko gai batzuk argitzea, hor daudela kontu-hartzailea eta batzordeak, hitz egiteko eta lasai

que se cumplan a rajatabla algunas medidas que vienen de donde vienen, en muchos casos de Madrid, y que el gasto esté tremendamente limitado, que no se recurra a crédito y que además todo lo que se ahorre se destine a amortizar crédito, etc., etc., es una política que personalmente puede entender, pero que desde luego no comparte. Considera que la situación no es preocupante puesto que el propio Interventor está señalando que es una situación estable, si no, no estarían en esta situación.

\* El Sr. Herzog (PP) pregunta, ¿es cierto que es una situación estable?

\* El Interventor Municipal responde que analizando los ingresos que se están recaudando a fecha de hoy y los gastos, es una situación estable.

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que todos están en una situación de adaptación al nuevo procedimiento, tanto el equipo técnico como los políticos. Son cuestiones bastante farragosas, cree que se están poniendo medidas para que se haga todo mucho más fácil, personalmente le pedía al Interventor que lo pusiera como a los tontos, sin llamar tonto a nadie, sino empezando por ella misma, para que todos lo pudieran entender. Piensa que este es un instrumento adecuado para hacer un seguimiento y un control, disponiendo de unos datos actualizados de lo que está pasando, sobre todo desde el punto de vista de la oposición. Tendrán que acostumbrarse a tener en el Orden del Día este instrumento e irán viendo la evolución de mismo y aprovechando con paciencia todos los datos que ahí les dan.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) pediría al hilo de lo que se ha comentado, que si la crítica es política, así hay que tomarla, y si se trata de esclarecer algunas cuestiones que se recogen en el informe, ahí está el Interventor y las Comisiones

galdetzeko nahi duten guztia, EAJko bozeramaileak esan duen moduan, kontu korapilatsuak baitira, ez daude ohituta eta azalpen ugari behar dituzte. Baina ez duena nahi da honekin kontu-hartzaileari etengabe galderak egitea. Horretarako dago kontu-hartzailea bere lekuan, batzordeak daude, nahi dituzten galdera guztiak egin ditzakete, eta, ondoren, hona alegatu politikoren bat ekarri nahi badute, ez dago arazorik.

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) adierazi du galdetu dutela orain jarri delako mahai gainean. Batzordea hilaren 16an izan zen, gai hau ez zen atera eta ezin izan zituzten galdera hauek egin, ez bigarren txostenaren gainean eta hirugarrenaren gainean.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du batzordeaz gain Bozeramaileen Batzordea ere badagoela, eska daitekeela kontu-hartzaileak kontu teknikoari buruzko informazioa emateko, beharrezkoa bada, etab. Esan nahi duena da hainbat modu daudela, osoko bilkuran kontu-hartzailearekin eztabaidan sartu gabe, bere ustez eztabaidatik kanpo geratu behar baitu. Beste gauza bat da galdera zehatz bat egitea, gai jakin bati buruz, hor ez luke inolako eragozpenik izango kontu-hartzaileak edo idazkariak azalpenak emateko bozketara atera aurretik. Baina txosten bat argitzeko kontuak, hori esaten ari baita, nork esaten duen, nola esaten duen, iruditzen zaio badaudela beste espazio batzuk eta bilera bat egin behar bada ere egingo dutela.

\* Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) erantzun du ez dagoenez alkatearen buruan, ez eta ogasuneko ordezkariarenean ere, ez dakiela nora iritsi nahi duten; zenbaki horiek oso

donde se puede hablar y preguntar tranquilamente sobre todo lo que se quiera, porque, como bien ha dicho la portavoz de PNV son cuestiones farragosas a las que no están acostumbrados y que necesitan bastantes explicaciones. Pero lo que no quisiera es que esto se convirtiera en hacerle preguntas constantemente al propio Interventor. Para eso está el Interventor donde está, están las comisiones donde están, allí se pueden hacer todas las preguntas que se quieran hacer y si después se quiere traer aquí algún alegato político, por su parte no hay ningún problema.

\* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señala que si preguntan es porque se ha puesto sobre la mesa ahora. La Comisión fue el día 16, allí este tema no salió y no pudieron hacer estas preguntas, ni sobre el segundo informe, ni sobre el tercero.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) responde que aparte de la Comisión está la Junta de Portavoces, además se puede solicitar que informe el Interventor sobre las cuestiones técnicas si es necesario, etc. Quiere decir que hay otras formas, sin entrar en el Pleno en un debate con el Interventor que a su entender tiene que estar fuera del mismo. Otra cosa es que haya una pregunta concreta, sobre una cuestión concreta, donde no tendría ningún inconveniente en que el Interventor o la Secretaria tuviesen que aclarar algo antes de sacarlo a votación o cuestiones de ese tipo. Pero cuestiones de aclaración de un informe, qué es lo que dice, quien lo dice, cómo lo dice, cree que hay otros espacios e incluso si hay que hacer una reunión, se hace una reunión.

\* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) responde que como no está en la cabeza del Sr. Alcalde, ni del Delegado de Hacienda, ni sabe hasta donde quieren llegar, viendo estos números se

kezkatuta dauzkate. Hor argi jartzen baitu gastu kontablearen bariazioa zein den: 2013ko gastu konputagarria 32.415.824 €, 2014ko gastu konputagarria 44.581.013 €, eta argi jartzen du txostenean % 1,50eko helburuan beharreen % 37,53an daudela. Oso arduratuta dago eta osoko bilkura da kezkak argitzeko eta azalpenak eskatzeko lekua, hori da galdetzeko leku egokia, lasai eztabaidatzen baitute guztien artean. Amaitzeko, adierazi du eskaera formala egingo dutela, kontu-hartzailearekin bilduko direla eta galdetu nahi duten guztia galdetuko dutela, baina txostenak aurkezten direnean kontuz ibili behar dela zer jartzen dugun, edo, jartzen bada, aurkeztu behar da bi puntutan agertzen ez dena, oso garrantzitsua baita desbiderapenak, helburuak eta guztia ezagutzeko. Kontu-hartzaileak berak esaten du txostenean, ez dute ezer asmatu, zenbakiak, portzentajeak eta guztia, kontu-hartzailearen txostenaren arabekoak dira.

Mintzaldiak amaitu dira.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

#### **4. Proposamena: Euskal Herriko Justiziaren Auzitegi Nagusiari, Erreneriako bake-epaile titularra izendatzeko.**

EAEko Auzitegi Nagusiko Gobernu Idazkaritzak udal honi eskatu zion bake-epaile titular berria hautatu eta izendapen-proposamena egin dezan, hain justu orain izendatuta dagoenak izendapenari uko egin diolako.

Kontuan izanik udalerrri honetako Bake Epaile titularra hautatzeko Toki Gobernu Batzordeak 2014ko otsailaren 12an hartutako akordioaren ondorioz eginiko deialdia dela eta, Epaimahaiak izangaien zerrenda egin zuen haiek lortutako puntuazioaren

preocupa y mucho. Porque ahí bien claro pone la variación del gasto contable: gasto computable 2013, 32.415.824 €, gasto computable 2014, 44.581.013 €, y bien claro pone en el informe que del 1,50% como objetivo establecido están en el 37,53%. Le preocupa mucho y el Pleno es el sitio donde las cuestiones que preocupan y las cuestiones sobre las que pedir explicaciones fuera de los sitios y de los marcos, es el sitio idóneo para preguntar, porque todos están allí tranquilamente debatiendo. Finaliza señalando que harán su petición formal, estarán con el Sr. Interventor, preguntarán todo lo que tengan que preguntar, pero también, cuando se presentan los informes hay que tener cuidado de lo que se pone, o si se pone, hay que presentar lo que en dos puntos no aparece, que es muy importante para saber las desviaciones, los objetivos y todo. El Interventor mismo lo dice en su informe, no se han inventado absolutamente nada, los números, los porcentajes y todo, son acordes al informe del Sr. Interventor.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno queda enterado.

#### **4. Propuesta al Tribunal Superior de Justicia del País Vasco de la persona para ser nombrada Juez de Paz titular de Erreneria.**

Visto que desde la Secretaría de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco se ha solicitado a este Ayuntamiento que proceda a la elección y posterior propuesta del nuevo Juez de Paz Titular, ante la renuncia presentada por la actual.

Resultando que como consecuencia de la convocatoria efectuada por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha 12 de febrero de 2014 para la selección de Juez de Paz titular de este municipio, el Tribunal Calificador elaboró una lista de

arabera.

Kontuan izanik, halaber, aipatu zerrendako hurrengo pertsonak betetzen dituela Botere Judizialaren Lege Organikoak Bake Epaille titular karguko eginkizunak egiteko ezarritako lege-eskakizunak, hain zuzen eginkizun judizialak egiteko ezgaitasunik edo bateraezintasunik ez duelako.

Botere Judizialari buruzko uztailaren 1eko 6/1985 Lege Organikoaren 101.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, Udalbatzaren eskumena da bake-epaile kargua beteko duena hautatzea legezko baldintzak bete eta eskaera egiten dutenen artean, akordio hori Udalbatza osatzen duten partaideen gehiengo osoaren aldeko botoekin hartu behar delarik.

2014ko irailaren 12an Giza Baliabideetako TAOk txostena egin zuen eta Idazkaritza Nagusiak sinatu.

Lehendakaritza eta Barne Antolaketako Batzordeak aldeko txostena eman zion 2014ko irailaren 17an.

Giza Baliabideetako ordezkariak proposatuta.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 12 botoren gehiengoarekin (OE BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV) eta 9 abstentziorekin (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, PP), Udalbatzako kideen gehiengo osoaren aldeko botoekin,

## ERABAKI DU

1. **IÑIGO SUSPERREGI PIKABEA** jauna hautatzea Errenteriako bake-epaile titular.
2. Udalbatzaren akordioa lurralde honi dagokion Lehen Auzialdiko eta Instrukzioko epaileari bidaltzea, hain zuzen izendapena egingo duen EAeko Auzitegi

candidatos, por orden de puntuación.

Resultando que la siguiente persona de la mencionada lista disponible reúne los requisitos legales establecidos en la Ley Orgánica del Poder Judicial para desempeñar el cargo de Juez de Paz titular, no estando incurso en ninguna de las causas de incapacidad o incompatibilidad previstas para el desempeño de las funciones judiciales.

Considerando que a tenor de lo dispuesto en el art. 101.2 de la Ley 6/1985, Orgánica del Poder Judicial, de 1 de julio, es competencia del Pleno Municipal acordar la elección del cargo de Juez de Paz entre las personas que reuniendo las condiciones legales así lo soliciten, debiéndose adoptar el acuerdo con el voto favorable de la mayoría absoluta de los miembros de la Corporación.

Visto el informe de la TAG de RRHH de fecha 12 de septiembre de 2014, suscrito por la Secretaria General.

Visto el informe favorable de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior de fecha 17 de septiembre de 2014.

A propuesta de la Delegada de Recursos Humanos.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV) y 9 abstenciones (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP), con el voto favorable de la mayoría absoluta de los miembros de la Corporación,

## ACUERDA

- 1.- Elegir a **D. IÑIGO SUSPERREGI PIKABEA**, como Juez de Paz titular de Errenteria.
- 2.- Remitir el acuerdo plenario al Juez de Primera Instancia e Instrucción correspondiente a esta demarcación, para que lo eleve a la Sala de

Nagusiko Gobernu Salari bidal diezaion horrek.

Gobierno del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, que efectuará el nombramiento.

**5. Proposamena: "Etxez etxeko udal Laguntza Zerbitzua indartzeko zerbitzua"ren esleipena.**

2014ko martxoaren 25eko Udalbatzarra erabakiaren bidez, espedientea ireki zen "Etxez etxeko udal Laguntza Zerbitzua indartzeko zerbitzua" kontratatzeko, prozedura irekiaren bitartez (hainbat irizpide).

Baliozko epean bost (5) proposamen aurkeztu dira: ABEE: "LAGUNDUZ 2, S.L." eta "FUNDACION SALUD Y COMUNIDAD"; ABEE: "GARBIALDI, S.A." eta "FUNDACION INTEGRANDO"; "CLECE, S.A."; "EULEN, SERVICIOS SOCIOSANITARIOS, S.A." eta "ARQUISOCIAL, S.L."

Kontratazio-mahaiak, 2014ko ekainaren 30ean, proposatu zuen kontratua "ARQUISOCIAL, S.L."-ri esleitzea, hain zuzen, interes publikoentzako eskaintzarik onuragarriena baita.

2014ko uztailaren 2ko Alkatetzaren Ebazpen bidez, Alberto Carballedo Ferreiro-ri eskatu zitzaion, "ARQUISOCIAL, S.L." enpresaren ordezkari, "Etxez etxeko udal Laguntza Zerbitzua indartzeko zerbitzua" kontraturako proposatutako adjudikazio-hartzailea denez, hamar (10) laneguneko epean lizitazioa arautzen duen baldintza-agiriaren 15. Klausulan adierazitako dokumentazioa aurkez zezan.

Interesatuak 2014ko uztailaren 14an eskaturiko dokumentazioa ekarri du, baita 48.140,49 euroko zenbateko behin betiko bermea ere.

Kontratazioko Teknikariak txostena eman du.

**5. Propuesta: adjudicación del "Servicio de apoyo al Servicio municipal de Ayuda Domiciliaria".**

Visto que por acuerdo plenario de fecha 25 de marzo de 2014 se incoó expediente para la contratación del "Servicio de apoyo al Servicio municipal de Ayuda Domiciliaria", mediante procedimiento abierto (varios criterios).

Visto que en el plazo hábil se han presentado cinco (5) proposiciones, correspondientes a UTE: "LAGUNDUZ 2, S.L." y "FUNDACION SALUD Y COMUNIDAD"; UTE: "GARBIALDI, S.A." y "FUNDACION INTEGRANDO"; "CLECE, S.A."; "EULEN, SERVICIOS SOCIOSANITARIOS, S.A." y "ARQUISOCIAL, S.L."

Visto el acuerdo de la Mesa de Contratación de fecha 30 de junio de 2014, proponiendo como adjudicatario del contrato a "ARQUISOCIAL, S.L.", al ser la más ventajosa para los intereses públicos.

Visto que mediante Resolución de Alcaldía de fecha 2 de julio de 2014 se requería a D. Alberto Carballedo Ferreiro, en representación de "ARQUISOCIAL, S.L.", adjudicatario propuesto del contrato para la prestación del "Servicio de apoyo al Servicio municipal de Ayuda Domiciliaria", para que en el plazo de diez (10) días hábiles aportara la documentación indicada en la cláusula 15ª del pliego de condiciones que rige la licitación.

Visto que el interesado ha aportado con fecha 14 de julio de 2014 la documentación requerida y una garantía definitiva por importe de 48.140,49 euros.

Visto el informe del Técnico de Contratación.

2014ko irailaren 17an, Lehendakaritza eta Barne Erregimena Batzordeak, aldeko txostena eman du.

Lehendakaritza eta Barne Antolaketako batzordeburuak proposatuta.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aho batez,

## ERABAKI DU

1. Alberto Carballedo Ferreiro Jaunari, "ARQUISOCIAL, S.L."-ren (B-22183370) izenean diharduenari, "Etxez etxeko udal Laguntza Zerbitzua indartzeko zerbitzua" emateko izeneko kontratua **ESLEITZEA**, bi (2) urteko iraupenarekin, beste bi urtez luzapenarekin eta 19,17 euro/orduko (BEZa barne) astelehenetik larunbatera eta 23,02 euro/orduko (BEZa barne) igande eta jai egunetan, eskatintza batekin, lehen urtebeterako, beti ere lizitazioa arautu duten baldintza ekonomiko-administratiboen agiriei eta espedientean jasota dagoen esleipendunaren eskaintzari jarraiki. (A-76-2014)

2.- JAKINARAZTEA adjudikazio- hartzaile izan ez diren lizitatzailerak guztiei.

3.- Esleipendunari ESKATZEA 10 eguneko epean, esleipenaren jakinarazpena egin denetik kontatzen hasita, Udaletxera etortzeko kontratua sinatu dadin administrazio dokumentuan.

Kontratua sinatzeko ekitaldia Idazkaritza Orokorreko bulegoetan (Herriko plaza z/g - 2. solairua) egingo da Zerbitzuak hala eskatuta.

4.- Akordio hau Kontuhartzailerak Departamentuari BIDALTZEA adjudikatzaileari argitaratze gastuak kitzatzearen, baldintza ekonomiko administratiboen 5. klausulan jasotzen denaren arabera.

Visto el informe favorable de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior de fecha 17 de septiembre de 2014.

A propuesta de la Presidenta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

El Pleno de la Corporación por unanimidad.

## ACUERDA

1º.- ADJUDICAR a D. Alberto Carballedo Ferreiro, en representación de "ARQUISOCIAL, S.L." (CIF.: B-22183370), el contrato para la prestación del "Servicio de apoyo al Servicio municipal de Ayuda Domiciliaria", por un plazo de dos (2) años, prorrogable por otros dos años más y por un importe de 19,17 euros/hora (IVA incluido) de lunes a sábado y de 23,02 euros/hora (IVA incluido) domingos y festivos, para la primera anualidad, de conformidad con los Pliegos de Condiciones Económico-Administrativas que han regido la licitación, y a la oferta del adjudicatario que consta en el expediente. (A-76-2014)

2º.- NOTIFICAR la adjudicación a todos los licitadores que no han resultado adjudicatarios.

3º.- REQUERIR asimismo al adjudicatario para que en el plazo de 10 días a contar desde el siguiente a la notificación de la adjudicación, concurra ante este Ayuntamiento para la formalización del contrato en documento administrativo.

El acto de formalización del contrato se efectuará en las oficinas de Secretaría General (Herriko Plaza, s/n- 2º planta) a requerimiento del Servicio.

4º.- REMITIR el presente acuerdo al Departamento de Intervención a efectos de liquidar al adjudicatario los gastos de publicación de anuncios, tal y como se recoge en la cláusula 5ª del pliego de condiciones económico-administrativas.

5.- Kontratuaren esleipena ARGITARATZEA Errenteriako udalaren kontratatzailearen profilean iragarkia ipinita.

6. Alkatea espresuki AHALMENTZEA administrazio kontratua sinatzeko.

**6. Euskararekin zerikusia duten jarduera eta programak burutzeko diru-laguntzak emateko deialdia eta oinarriak arautzen dituen ordenantzaren bosgarren aldaketaren onespenez proposamena.**

2006ko urtarrilaren 27an Gipuzkoako Aldizkari Ofizialaren 18.alean argitaratu zen gaur egun indarrean dagoen euskararekin zerikusia duten jarduera eta programak burutzeko diru-laguntzak emateko deialdia eta oinarriak arautzen dituen Ordenantza.

Ondoren, ordenantzaren lau aldaketa onartu dira:

1go aldaketa, 2007ko apirilaren 17an Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratua.

2. aldaketa, 2011ko apirilaren 4an Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratua.

3. aldaketa, 2013ko otsailaren 22an Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratua.

4. aldaketa, 2014ko maiatzaren 27an Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratua.

2014ko irailaren 16an Euskara departamentuko koordinatzaileak txostena eman zuen Udal Ordenantza horren 5. aldaketa proposatzeko.

Era berean, 2014ko irailaren 18an Udal aholkulari juridikoak gaiari buruzko txostena egin zuen.

5º.- PUBLICAR la adjudicación del contrato mediante anuncio en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Errenteria.

6º.- FACULTAR expresamente al Sr. Alcalde-Presidente, para la firma del contrato administrativo.

**6. Propuesta de aprobación de la quinta modificación de la Ordenanza reguladora de la convocatoria y las bases para la concesión de ayudas económicas para la realización de diversas actividades y programas relacionados con el euskera.**

El 27 de enero de 2006 se publicó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 18 la vigente Ordenanza municipal reguladora de la convocatoria y las bases para la concesión de ayudas económicas para la realización de diversas actividades y programas relacionados con el euskera.

Posteriormente, se han aprobado cuatro modificaciones a la ordenanza:

1ª modificación, publicada en el BOG el 17 de abril de 2007.

2ª modificación, publicada en el BOG el 4 de abril de 2011.

3ª modificación, publicada en el BOG el 27 de mayo de 2014.

4ª modificación, publicada en el BOG el 27 de mayo de 2014.

El 16 de septiembre de 2014, el Coordinador del departamento de Euskera emite informe proponiendo la 5ª modificación de esta Ordenanza municipal.

Igualmente, con fecha 18 de septiembre de 2014, la asesora jurídica emite informe al respecto.

Ordenantzari egin nahi zaion aldaketa hauxe da:

- Euskara ikasteko dirulaguntzari buruz, ikastaro intentsiboak eta barnetegiak diruz laguntzeko baldintza bi hilabete edo gehiagokoa izan behar duela adierazten duen paragrafoa.

Egin behar den aldaketa espedienteko eranskinean agertzen da.

Euskara batzordeak aldeko txostena egin zion 2014ko irailaren 23an.

Euskara Departamentuko ordezkariak proposamena egin du.

Hauek mintzatu dira:

\* Herzog jaunak (PP) adierazi du egia dela urte hauetan aldatu egin dela euskara ikasteko eskaera. Lehen etengabeko lasterketa gisa hartzen zen eta orain jauzika bezala egiten da, aldizkako entretenimendu gisa, entziklopedia baten faszikulu gisa. Oso ondo dago Joxe Mari arkaismoari aurre egiteko aldaketa bat sustatzen saiatzea.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du argi dagoela egoera aldatu dela eta gaur egun mikroikastaroak dauzkagula, internet bidez etxetik ikasteko aukera badaukagula, eta, zorionez, gure gazteek, erabili agian ez, baina jakin, badakitela euskaraz. Aldiz, ikasten dutenak helduak dira, eta ez entretenimenduagatik ikasten dutelako, baizik denborarik ez dutelako, ikastaroak aldatu dira. Beren ustez, gaur ekarri duten aldaketa ondo dago, baina ez Alderdi Popularreko ordezkariak esan duenagatik, baizik berak aipatu duenagatik. Ondo ikusten dute gaur proposatutako aldaketa, uste dute ondo dagoela

La modificación a la Ordenanza que se propone es la siguiente:

- En relación a la subvención por aprendizaje de euskera, eliminación del párrafo en el que se establece como condición indispensable para los cursos intensivos y barnetegis el que su duración sea de dos o más meses.

El cambio a realizar está reflejado en el anexo que consta en el expediente.

Visto el informe favorable de la Comisión Informativa de euskera de fecha 23 de septiembre de 2014.

Vista la propuesta de la Delegada del departamento de Euskera.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que es cierto que ha habido un cambio en estos años en cuanto a la demanda social de aprendizaje del euskera. Antes se tomaba como una carrera continua y ahora es un poco como a saltos, como un entretenimiento a plazos, como fascículos de una enciclopedia. Está muy bien que Joxe Mari se moleste en promover una variación para vencer el arcaísmo de esta forma.

\* Interviene en euskera la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que está claro que la situación actual ha cambiado y que hoy en día disponemos de microcursos, que podemos estudiar desde casa a través de internet y que, por suerte, nuestros jóvenes, aunque quizás no lo hablen, sí saben euskera. En cambio, los que estudian son adultos, y los cursos han cambiado no por que estudien por entretenimiento, sino por falta de tiempo. En su opinión, la modificación que se ha traído hoy es apropiada, pero no por lo manifestado por el representante del partido Popular, si no por lo que

laguntzak jasotzeko baldintzak gaurko egoerari egokitzea. Baina baita ere esan behar du gaurkoa hirugarren aldaketa izango dela ia urtebetean, eta agian komeniko litzatekeela errebisio orokor bat egitea eta ez horrela ibiltzea pausoz pauso. Baina baldintzak malgutzea eta diru-laguntza areago joatea ondo iruditzen zaie.

\* López de Echezarreta andreak (O.E. BILDU) euskaraz adierazi du eskatuko liokeela Alderdi Popularreko ordezkariari kontu eta errespetu gehixeago izan dezala euskara ikasten ari den jendearekiko, ez jendearentzat euskara ikaste hori gaur egun nolabait alferrikako denbora-pasa balitz bezala. Iruditzen zaio ez dela oso errespetuzkoa izan. Ondoren, esan behar da oso garrantzitsua dela ordenantza eta araudia malguak izatea, etengabeko egokitzapenak eta aldaketak ahalbidetuko dituztenak; agian momentu batean egin behar da errebisio orokor bat, baina, zalantzarik gabe, aldatzeko beharra eta hobetzeko aukera ikusten duten aldiro, mahai gainean jarri behar dira hauek, eta egin. Eta kasu honetan horrek aukera ematen badu jende gehiagok euskara ikasi ahal izateko eta ez hain modu zurrunean, nahitaez urte osoko ikastaroetan eta saio trinkoetan, oso ondo. Bere ustez egokia da.

\* Herzog jaunak (PP) adierazi du beraiek ez daudela ados euskara sakralizatzearekin. Euskara ez da erlijio bat, euskara hizkuntza bat da eta guztiek gozaten dute, eta guztiek errespetatzen dituzte ahalik eta gehien erabili nahi dutenak. Ez zaio ondo iruditzen zalantzan jartzea berak errespetatzen ote dituen euskara nahi bezala erabiltzen duten pertsonak. Horregatik esaten du edonork har dezakeela hizkuntza-ikaskuntza nahi duen moduan, eta ez dela dena delako instantzia sakratuetatik inposatzen den ezer, ez eta ideologiek inposatzen dutena ere. Horrek haserretu egiten du.

ella misma ha manifestado. Les parece apropiada la modificación planteada, les parece bien adaptar los requisitos a la situación actual. Pero también deben decir que esta es la tercera modificación en casi un año, y que tal vez sería conveniente realizar una revisión general y no andar así a cuentagotas. Pero les parece bien que se flexibilicen las condiciones y que las ayudas vayan más allá.

\* Interviene la Sra. López de Echezarreta (O.E. BILDU) manifestando que pediría al representante del Partido Popular que se refiriera con un poco más de respeto a la gente que estudia euskera, no como si el aprendizaje del euskera actualmente fuera un pasatiempo inútil. En su opinión, no ha sido muy respetuoso. A continuación, cabe decir que es muy importante que la ordenanza y la normativa sean flexibles, para posibilitar adaptaciones y modificaciones; tal vez en algún momento deberá realizarse una revisión general, pero, sin duda, cada vez que perciban la necesidad de modificaciones y mejoras, las pondrán sobre la mesa y las efectuarán. Y en este caso, si eso posibilita que más gente aprenda euskera y no de manera tan rígida, sin cursos completos y clases intensivas, pues muy bien. Le parece apropiado.

\* El Sr. Herzog (PP) señala que ellos no están de acuerdo con la sacralización que se hace del euskera. El euskera no es una religión, el euskera es un idioma del cual todos disfrutan y sobre el cual, por supuesto, tienen el respeto al que quiera usarlo el máximo posible. No le parece bien que se ponga en duda que él respeta a las personas que quieran utilizar el euskera como les dé la gana. Por eso mismo dice que cualquiera se puede tomar el aprendizaje de las lenguas como le da la gana y no es una cosa que se impone desde no sabe qué instancias sagradas, ni desde qué ideologías por

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du ez duela eztabaidan asko sartu nahi, baina xehetasun bat ematearren, adierazi du gaztelania jakitea nahitaezkoa dela legez. Bere ustez PPren bozeramailearena bezalako diskurtsoak, eta errespetu osoz esaten du, gizarteak onartuta daukan joeraren aurka doaz, nahiz eta batzuk kritikoak izan euskara ikasi, jakin edo sakontzeko abiadurarekin. Baina berriro dio, diskurtso hori gizartearen gehiengoak pentsatzen duenaren aurkakoa dela iruditzen zaio, baina Herzog jauna (PP) nahi duena pentsatzeko aske da. Amaitzeko, errepikatu du espainiera derrigorrezkoa dela.

Mintzaldiak amaitu dira.

Udalbatzaren osoko bilkurak aldeko 12 botoren gehiengoarekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV) eta 9 abstentziorekin (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, PP),

## ERABAKIDU

1.- **Onartzea hasierako izaeran Euskararekin zerikusia duten jarduera eta programak burutzeko dirulaguntzak emateko deialdia eta oinarriak arautzen dituen Ordenantzaren bosgarren aldaketa, espedienteko eranskinean jasotzen dena.**

2.- Jendaurrean jartzea 30 egunez eta horretarako iragarkia, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, hain zuzen nahi duenak erreklamazio eta iradokizunak egin ditzan, horiek egiten badituzte, Udalbatzak erabakiko ditu. Aitzitik, inork ez balu egingo, behin betikoz onartuzat joko da.

encima de las personas. Eso le molesta.

\* Interviene el Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifestando que no quiere entrar mucho en la discusión, pero solo por decir un detalle, señalar que el conocimiento del castellano es obligatorio por Ley. Cree que un discurso como el del portavoz del PP, y lo dice con el máximo de los respetos, va muy en contra de la tendencia que esta sociedad ya tiene asumida, con independencia de que algunos sean más o menos críticos con la velocidad que lleva el aprendizaje, el conocimiento e incluso la expansión del euskera. Pero insiste en que ese discurso le parece que va en la vía contraria de lo que la gran mayoría de la sociedad piensa, pero bueno, el Sr. Herzog (PP) es libre de opinar lo que quiera. Finaliza repitiendo que el español es obligatorio.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV) y 9 abstenciones (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP).

## ACUERDA

1.- **Aprobar inicialmente la quinta modificación de la Ordenanza reguladora de la convocatoria y las bases para la concesión de ayudas económicas para la realización de diversas actividades y programas relacionados con el euskera, detallada en el anexo que consta en el expediente.**

2.- Exponerla a información pública por el plazo de 30 días, mediante anuncio en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, a fin de que se puedan presentar reclamaciones y sugerencias que, de producirse, deberán ser resueltas por la Corporación. De no producirse, se considerará definitivamente aprobada.

Jarraian.

Hauek mintzatu dira:

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) euskaraz adierazi du galdera-eskarietara pasa aurretik, mozio bat aurkeztu dela Kataluniako kontsultari dagokionean, Auzitegi Konstituzionalak hartutako erabakiaren inguruan. Mozioa bera aurkezten hasi baino lehen, urgentziaz aurkezten denez, mozioa atera beharko lukete bozketara, bozkatzeko ea onartzen duten urgentziaz tratatzea.

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) adierazi du udalbatzaren idazkariari galdetu nahi diola Udaleko araudi organikoaren arabera mozio hau urgentea den, urgentzia behar bezala egiaztatu den eta xedea osoko bilkuraren eskumenekoa den.

\* Idazkari nagusiak erantzun du osoko bilkurak mozioak jorratzeko duen eskumenari dagokionez, legegintzaldi honetan bi edo hiru txosten egin dituela. Eskertzen du galdera, aktan jasota gera dadin mozioak edo adierazpen instituzionalak dokumentu, iritzi eta adierazpen politikoak direla eta ez dutela Udalbatzak edo osoko bilkurak gai baten inguruan duen jarrera aditzera ematea beste garrantzirik. Kasu honetan Konstituzio Auzitegiak Kataluniako kontsultaren inguruan agindutako galarazpenari buruzkoa da. Gaia berez ez da osoko bilkuraren eskumenekoa, Errenteriako Udalak ez baitu zer esanik Kataluniako kontsultari buruz, baina gai jakin bati buruzko jarrera politikoa da. Ildo horretan, mozio horiek osoko bilkurak onar ditzake, Bozeramaileen Batzordeak onar ditzake, edo Udalak egoki deritzon moduan. Beraz, osoko bilkurak ere onar ditzake, baina kontuan izanda beti mozio horien ondorio juridiko bakarra dela gai horri buruzko jarrera politikoa adieraztea. Gai-zerrendan puntu bat sar

Seguidamente.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) señala en euskera antes de pasar al punto de Ruegos y Preguntas, que se ha presentado una moción relativa a la consulta catalana y a la decisión del Tribunal Constitucional. Pero antes de exponer la moción, dado que la moción se ha presentado de urgencia, deben votar esa urgencia, votar si aceptan tratarla de urgencia o no.

\* Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) manifestando que quiere preguntar a la Secretaria de la Corporación si según el ROM, esta moción que se presenta es un tema urgente, si está debidamente acreditada su urgencia y si su objeto es competencia de este Pleno.

\* La Secretaria general responde que sobre la competencia del Pleno para el tratamiento de las mociones, en esta legislatura ha emitido dos o tres informes. Agradece esta pregunta para que conste en acta que las mociones o declaraciones institucionales, son documentos, opiniones y declaraciones políticas que no tienen otra trascendencia más que el posicionamiento de la Corporación, del Pleno del Ayuntamiento, sobre una materia concreta. En este caso se trata de la suspensión decretada por el Tribunal Constitucional sobre la consulta en Cataluña. Es una materia que no es competencia del Pleno en sí, porque efectivamente el Ayuntamiento de Errenteria poco tiene que decir sobre la consulta en Cataluña, pero es un posicionamiento político sobre una materia concreta. En ese sentido, estas mociones se pueden aprobar por el Pleno, se pueden aprobar por Junta de Portavoces o como el Ayuntamiento estime oportuno. Por tanto, por el Pleno también se pueden

daitekeen edo ez? Kasu honetan ohiko osoko bilkura denez, legeak eta Estatuko garapen-erregelamenduak nahiz Udalaren araudi organikoak ezartzen dute gaiaren urgentzia bozkatuta eta Udalbatzaren kideen gehiengo osoaren aldeko botoarekin, gaia sar daitekeela gai-zerrendan. Hori ohiko bilkuretan soilik egin daiteke, ezohikoetan ez. Kasu honetan, ohiko bilkura batean daude, beraz, gaia bozkatu egin beharko litzateke eta baiezkoa aterako balitz, gaia jorratu.

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) berriro dio, egiaztatuta dago gaia urgentziazkoa dela? 64. artikulua araberak idazkariak eta kontu-hartzaileak, horien nahitaezko txostena behar duten gaiak jorratzen badira eta bertan egin ezin badute... Gainera, bere taldeak ez du inola ere urgentziarik ikusten, baina berriro dio bi galdera egin dituztela, urgentzia egiaztatuta dagoen eta osoko bilkuraren eskumena den Errenteriarekin zerikusirik ez duen gai hau.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du urgentzia guztiz justifikatuta dagoela. Ostiralean izan zuten Bozaramaileen Batzordea erabakitzekeo gai-zerrenda eta jorratuko ziren gaiak, baina atzo, astelehena, Konstituzio Auzitegiak epai bat atera zuen, eta iruditzen zaie premiazkoa dela Udalak bere jarrera azaltzea ostiralaren eta asteartaren artean gertatu den gai honen inguruan. Beraz, urgentzia egiaztatuta dago, beste gauza bat da zuei mozio hau gustatzea edo ez gustatzea. Azkenean, bere ustez,

aprobar, pero teniendo en cuenta siempre que los efectos jurídicos que tienen estas mociones son los del posicionamiento político sobre la materia en cuestión. Sobre si se puede incluir o no un punto en el Orden del Día, en este caso, al tratarse de un Pleno de carácter ordinario, tanto la Ley, como el Reglamento de desarrollo estatal, como el propio ROM, establecen la posibilidad de que sometiendo a votación el carácter de urgencia de la materia en cuestión y con el voto favorable de la mayoría absoluta de los miembros de la Corporación, se puede incluir el tema en el Orden del Día. Esto solo se puede hacer en los Plenos ordinarios, no en los extraordinarios. En este caso, están en un Pleno ordinario, luego procedería el someter la cuestión a votación y en caso de que saliese favorable, tratar el tema.

\* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) insiste, ¿es un tema debidamente acreditado para ser de urgencia?, porque según el artículo 64 dice, "tanto el Secretario como el Interventor, en el caso de que se traten temas que requieran de su informe preceptivo y no lo pudieran realizar en el acto...". Además, su Grupo desde luego no ve la urgencia, pero insiste en que ha hecho dos preguntas, ¿está debidamente acreditada la urgencia?, ¿es objeto de la competencia del Pleno este tema que no tiene nada que ver con Errenteria?.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) responde que la urgencia cree que está más que justificada. Tuvieron el viernes una Junta de Portavoces para decidir el Orden del Día con los asuntos a tratar, y ocurre que en el día de ayer, lunes, sale la sentencia del Tribunal Constitucional y consideran que es urgente posicionarse por parte de este Ayuntamiento por el hecho concreto que sale entre el viernes y el martes, que hay Pleno. Por tanto la urgencia está más que acreditada, otra cosa es que a ustedes les

hondoko arazoa baita ez zaiela gustatzen, baina berriro dio urgentzia oso justifikatua dela.

\* Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) adierazi du oso ondo iruditzen zaiola alkate jaunak horrela azaltzea, baina azaroaren 9<sup>a</sup> urrutiko dago eta, momentuz, Mas jaunak kanpaina erretiratu du, Konstituzioan dagoen gai batean aurrean... Konstituzio Auzitegia zuzenduko dute? Bere taldeak ez du ikusten, ez jarrera ez dutelako azaldu nahi, argi eta garbi adierazi baitute.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du ondo iruditzen zaiola PSEk ez ikustea, baina Udaltzaren gehiengoari mozio hau urgentea iruditzen bazaio, ezin dela besterik egin. Bozketara aterako dute eta ikusiko da gehiengoak urgentetzat jotzen duen ala ez.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du urgentzia kasu honetan ez duela ebazpenaren berehalakotasunak zehazten, gai-zerrenda egin zenean sartzea ezinezkoa izateak baizik. Beraz, bere ustez urgentzia justifikatua dago, eta, gainera, pertsonalki urgentzia interesgarria iruditzen zaio gaurkotatutako gaia delako eta interesatzen zaiena delako bere taldearen iritzia ahalik eta lasterren adieraztea, eta ez bi egun lehenago. Ez zaio iruditzen Espainiako gobernuan edo Konstituzio Auzitegian eragin handirik izango duenik, baina, gutxienez, jakin dezatela orain, eta ez bederatzi egun falta direnean. Bestalde, eta aktan jasota gera dadin, osoko bilkurara ekartzen diren adierazpen instituzionalen edo mozio politikoen balioa interpretatzearekin bai, baina ez dago ados idazkariak Udaltzaren araudi organikoak osoko bilkurara eramane behar diren mozioen edukiaren inguruan egiten duen

guste más o menos esta moción. Porque al final, en el fondo, a su entender, está el que les gusta menos que más, pero insiste en que la urgencia en cuanto al hecho concreto, cuándo ocurre, etc., está más que acreditada.

\* El Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señala que le parece muy bien que el Sr. Alcalde se lo explique así, pero hasta el 9 de noviembre cuando de momento el Sr. Mas ya ha retirado la campaña, ante un tema que está en la Constitución, ¿van a enmendar al Tribunal Constitucional?, desde su Grupo no lo ven, y no porque no se quieran posicionar, pues ya lo han dicho claramente por activa y por pasiva.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) responde que le parece muy bien que el PSE no lo vea, pero si la mayoría de la Corporación ve el carácter urgente de esta moción, ¿qué se le va a hacer?. La sacarán a votación y se verá si la mayoría de la Corporación la ve urgente.

\* La Sra. Peña (EAJ/PNV) manifiesta que la urgencia en estos casos no viene determinada por la inmediatez de la resolución, ni por el que se haya suspendido o no hasta el próximo Pleno, sino que viene determinada porque en el momento de la elaboración del Orden del Día hubiera sido posible introducirla o no. Por tanto cree que ahí la urgencia está más que justificada, y además personalmente considera interesante la urgencia porque es una cuestión de reciente actualidad y lo que le interesa es que se traslade el sentir de su Grupo a la mayor brevedad posible y no dos días antes. Porque no cree que tenga demasiada incidencia en el Gobierno Español, ni en el Tribunal Constitucional, pero bueno, al menos que tengan constancia ahora y no a falta de nueve días. Por otra parte, y también para que conste en acta, no en lo relativo a la interpretación del valor de las declaraciones institucionales o

interpretazioarekin, alegia, udalaren eskumenekoak soilik direla. Bozeramaileen Batzordean badago idatzi gabeko akordio bat zenbait mozio osoko bilkuran jorratzeko, parte-hartzea edo gardentasuna handiagoa izan dadin. Berrito dio bere ustez urgentzia justifikatuta dagoela eta edonola ere ez lukeela utziko hurrengo osoko bilkurarako, nahiagoko luke adierazpen instituzional gisa jorratzea Bozeramaileen Batzordean.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du hau bozkatu egingo dutela, eta kito, bakoitzak iritzi beharko dio urgentea den edo ez, gehiengoak erabakiko du, horrela erabaki behar baita.

\* Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) adierazi du ez dagoela ados idazkariaren erantzunekin, eta bere bulegoan eztabaida dezaketela, nahi duenean.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) uste du nahasketa ikaragarria gertatzen ari dela, teknikariek ez baita eztabaidatzen, teknikariek txostenak egiten dituzte; zuei (PSE) gustatuko zaizue edo ez, baina horrela da.

\* Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) adierazi du bere taldeak planteatzen duela Bozeramaileen Batzordean adierazpen instituzional bat egitea eta iruditzen zaiola horri buruzko iritzia adierazi beharko dela.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du mozioa Osoko Bilkurari proposatu zaiola eta horrek erabakiko duela han jorratzen den edo ez, urgentzia

mociones políticas que se traen al Pleno, pero sí discrepa de la interpretación que hace la Secretaria en lo relativo a lo que establece el Reglamento Orgánico Municipal en cuanto al contenido de las mociones que deben acudir al Pleno, que son estrictamente las de competencia municipal. Más allá de que en el seno de la Junta de Portavoces haya un acuerdo, no recogido por escrito, pero sí tácito, de que se traen una serie de mociones para darles cauce en el Pleno en aras de una mayor participación o transparencia. Insiste en que a su entender la urgencia está justificada y en todo caso no lo dejaría para el próximo Pleno, preferiría que se tratara como declaración institucional en Junta de Portavoces.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) señala que esto se vota y ya está, cada uno tendrá que posicionarse sobre si es urgente o no lo es, lo decidirá la mayoría que es quien lo tiene que determinar.

\* El Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señala que no está de acuerdo con las respuestas de la Secretaria, y lo pueden discutir en su despacho cuando quiera.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) cree que se está dando una tremenda confusión, porque con los técnicos no se debate, los técnicos informan, a ustedes (PSE) les puede gustar o no, pero es lo que hay y es lo que informan.

\* El Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señala que su Grupo plantea que se haga una declaración institucional en Junta de Portavoces y cree que habrá que pronunciarse sobre este aspecto.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) responde que la moción ha sido propuesta al Pleno y será este quien decida si se trata allí o no, votando su

bozkatuta.

Mintzaldiak amaitu dira.

**Urgentzia berretsi da**, aldeko 12 botoren gehiengoarekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV) eta aurkako 9 botorekin (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, PP). Udalbatzaren gehiengo osoaren aldeko botoekin, **gai hau aztertu dute**.

**7. OE BILDU, Errenteriako Ezkerra eta EAJ/PNVk aurkeztutako mozioa, Konstituzio Auzitegiak Kataluniako kontsulta behin-behinekoz bertan behera uzteko hartutako erabakiari buruzkoa**

López de Echezarreta andreak (OE BILDU) mozio hau irakurri du:

*“2014ko irailaren 19an, Kataluniako Parlamentak irailaren 26ko Kataluniako 10/2014 Legea onartu zuen, aldeko 106 botorekin eta aurkako 28rekin. Berresteko ez diren herri-kontsultei eta herritarren parte-hartzeari buruzko lege hori 2014ko irailaren 27an argitaratu zen Kataluniako Generalitatearen Aldizkari Ofizialean.*

*Halaber, egun bereko aldizkariaren eranskin gisa argitaratu ziren Kataluniako Generalitateko presidentearen irailaren 26ko 129/2014 Dekretua (Kataluniaren etorkizun politikoari buruzko kontsulta deitzekoa) eta horren eranskinak.*

*2014ko irailaren 29an, Mariano Rajoyren gobernuak erabaki zuen konstituzio-kontrakotasuneko errekurtsioa aurkeztea Konstituzio Auzitegian, eskatzeko legea eta dekretua behin-behinekoz bertan behera utz zituzten.*

*Irailaren 29an bertan, Konstituzio Auzitegiak erabaki zuen bi arau-testuak behin-behinekoz bertan behera uztea.*

urgencia.

Finalizadas las intervenciones.

**Previa ratificación de su urgencia** por mayoría de 12 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV) y 9 votos en contra (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP), con el voto favorable de la mayoría absoluta de los miembros de la Corporación, **pasa a tratarse el siguiente asunto.**

**7. Moción suscrita por O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra y EAJ/PNV relativa a la suspensión decretada por el Tribunal Constitucional sobre la consulta en Cataluña**

Leída por la Sra. López de Echezarreta (O.E. BILDU) la siguiente moción.

*“El 19 de septiembre de 2014, el Parlament de Cataluña aprobó con 106 votos a favor y 28 en contra, la Ley de Cataluña 10/2014, de 26 de septiembre, de consultas Populares no Refendarias y Otras Formas de Participación ciudadana, publicada el 27 de septiembre de 2014 en el diario Oficial de la Generalitat de Cataluña.*

*Así mismo, mediante Anexo al Diario Oficial del citado día, se publicó el Decreto 129/2014, de 27 de septiembre del Presidente de la Generalitat de Cataluña, así como sus anexos, de convocatoria de la consulta no refrendaria sobre el futuro político de Cataluña.*

*El 29 de septiembre de 2014 el Gobierno de Mariano Rajoy decide interponer un recurso de inconstitucionalidad ante el Tribunal Constitucional, solicitando la suspensión cautelar tanto de la Ley, como del Decreto aprobados.*

*El mismo día 29 de septiembre, el Tribunal Constitucional decide suspender cautelarmente ambos textos normativos.*

Horregatik guztiagatik, Erreneriako Udaleko Osoko Bilkurak, hau erabaki du:

### **ERABAKIA**

1.- Erreneriako Udalak defendatzen du herriek eta pertsonak beren etorkizuna demokratikoki erabakitzeko askatasuna dutela, berriki Eskozian ikusi den moduan. Izan ere, Erreneriako Udalaren ustez, etorkizuna ezin da inposizioekin eraiki, oinarri demokratikoen eta herriek eta pertsonak adierazitako borondate askearen gainean eraiki behar da.

2.- Erreneriako Udala ez dago inola ere ados Espainiako Gobernuak aurkeztutako errekurtsioarekin eta Konstituzio Auzitegiak hartutako erabakiarekin, katalanek beren etorkizuna askatasunez erabakitzeko eskubidearen aurkakoak baitira.

3.- Erreneriako Udalak eskatzen dio Konstituzio Auzitegiari bi xedapen horiek behin-behinekoz bertan behera uzteko erabakian atzera egiteko eta aukera emateko katalanei 2014ko azaroaren 9an askatasunez adierazteko beren iritzia.

4.- Erreneriako Udalak erabaki hau Espainiako Gobernuari, Konstituzio Auzitegiari eta Kataluniako Generalitateari bidaliko dio."

Mintzatu dira:

\* Ferradás jaunak (Erreneriako Ezkerra) adierazi du bi ohar egin nahi dituela. Lehenengoa da eztabaida beretzat ez dela "independentzia bai" edo "independentzia ez", ez du eztabaidatuko independentziaren bertuteen edo bertute faltaren inguruan. Bera edo bere taldea ez dira independentistak eta eztabaida lehenagoko puntu batean kokatzen dute. Bestalde, ez du eztabaidatuko

Expuesto cuanto antecede, el Pleno del Ayuntamiento de Erreneria adopta el siguiente,

### **ACUERDO**

1- El Ayuntamiento de Erreneria defiende la libertad de los pueblos y las personas a decidir su futuro de forma democrática, tal y como ha sucedido recientemente en Escocia. En este orden, el Ayuntamiento de Erreneria considera que el futuro no se puede construir sobre imposiciones, sino que se ha de construir sobre principios profundamente democráticos y sobre la libre voluntad expresada por los pueblos y las personas.

2.- El Ayuntamiento de Erreneria muestra su absoluta disconformidad con el recurso interpuesto por el Gobierno de España y la decisión adoptada por el Tribunal Constitucional, toda vez que va en contra del derecho a decidir libremente su futuro del pueblo catalán.

3.- El Ayuntamiento de Erreneria solicita al Tribunal Constitucional que adopte la decisión de levantar la suspensión cautelar de ambos textos normativos, y así posibilitar que los catalanes puedan expresarse libremente el 9 de noviembre de 2014.

4.- El Ayuntamiento de Erreneria decide remitir el presente acuerdo al Gobierno de España, al Tribunal Constitucional y a la Generalitat de Cataluña."

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Sr. Ferradás (Erreneriako Ezkerra) manifestando que quiere hacer dos apreciaciones. La primera es que el debate para él no es "independencia sí" o "independencia no", no discute sobre las virtudes de la independencia o la falta de ellas. En todo caso decir que ni él, ni su Grupo son independentistas y sitúan el debate en una situación previa a esta que está señalando. Por otra parte,

Britainia Handiko Erresuma Batuaren eta Espainiako Erresuma Batuaren arteko diferentzien inguruan; iruditzen zaio duela gutxi izan dutela adibide garbia, baina, beretzat behintzat, hori ez da eztabaida. Bere ustez, konstituzionalistak direla uste dutenek hausnarketa egin beharko lukete zenbait erakunde ospea galtzen ari direla, bereziki Konstituzio Auzitegia. Auzitegi hori konpartsa papera betetzen ari da, botere exekutiboaren bulego atxikia eta, azken batean, konpondu nahi izan ez den edo ezin izan den egoera baterako larrialdiko balazta. Ospe galera horri gehitzen badiogu zenbaitek erakundeetan prisa bultzatzen dutela, aholkulari txarrak direla eta, are gehiago, horrelako egoeretan, eta bestalde, kataluniarren herritargoa eta erabakitze eskubidea ukatzeko eraikitako edo autoeraikitako kontakizuna egiten dutela, hori guztia independentisten fabrika bat da, Katalunian halaxe egiten ari dira, eta espero du beste leku batzuetan ez egitea. Horregatik daude egoera eta testuinguru demokratiko baten aurrean, mozioaren lehen atalean adierazten den moduan, eta horregatik, independentista ez izan arren, mozioaren alde bozkatuko du.

\* Herzog jaunak (PP) adierazi du bere taldea ados dagoela azalpen-zatian adierazitakoarekin, eta zati hau bakarrik aipatuko duela: *"Errenteriako Udalak defendatzen du herriek eta pertsonak beren etorkizuna demokratikoki erabakitze askatasuna dutela, berriki Eskozian ikusi den moduan"*. Noski baietz. Hala eta guztiz ere, Erresuma Batuak ez du konstituziorik, beraz Erresuma Batuko herritarrek pentsatzen dutenaren ordezkari bada gobernuak erabakitzen duena, eta horrek onartu zuen Eskoziarako erreferenduma. Jarraian adierazi du gu,

tampoco va a discutir sobre las diferencias que podrían apreciar entre el Reino Unido de la Gran Bretaña y el Reino Unido de España, piensa que hace poco ha habido un claro ejemplo de diferenciación, pero, al menos para él, no es esa la discusión. A su entender, aquellas y aquellos que se creen constitucionalistas piensa que tendrían que hacer una reflexión sobre el descrédito al que están llegando algunas instituciones, especialmente el Tribunal Constitucional. Este Tribunal está jugando un papel de comparsa, un papel de negociado adjunto del poder ejecutivo, y en última instancia, un freno de emergencia de una situación que no se ha querido o no se ha sabido resolver. Si suman ese descrédito al que a algunas y algunos empujan en las instituciones las prisas, que son malas consejeras y más en situaciones de este tipo, y por otro lado el relato construido o autoconstruido en relación a negar a la ciudadanía catalana incluso su derecho a decidir, les lleva a que con todo esto lo que están haciendo en realidad es una fábrica de independentistas, lo están haciendo en Cataluña y espera que no lo hagan en otros lugares. Por eso están ante una situación y un contexto que es meramente democrático, tal y como se ha señalado en el primer apartado de la moción, y es por eso que aun no siendo independentista va a votar a favor de la moción que se presenta.

\* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que su Grupo está de acuerdo con lo que se pone en la parte expositiva, así que se va a limitar a la parte declarativa que dice: *"ACUERDO, El Ayuntamiento de Errenteria defiende la libertad de los pueblos y las personas a decidir su futuro de forma democrática, tal y como ha sucedido recientemente en Escocia"*. Claro que sí, sin embargo el Reino Unido no tiene una constitución, o sea que vale como representación de lo que piensa el Pueblo del Reino Unido lo que decida su Gobierno, que acordó admitir un

herriak eta pertsonak, gizarte batean biltzen garela eta Konstituzio idatziarekin osatu zela, guk guztiok erabaki dugu, Espainiako Erresuman herri eta pertsona gisa sartuta gaudenok, eta Konstituzioak babesten gaitu, eta guk erabaki behar dugu zer eta nola egingo den gure herrialdearekin, nahi edo ez, espainiar guztiena baita. *"Izan ere, Errenteriako Udalaren ustez, etorkizuna ezin da inposizioekin eraiki"*, nola ezetz? Honetaz hitz egiten ari dira gehiengoak inposatuta, bozkatu dute eta gehiengoak baietz esan du, a ze inposizioa! Gehiengoak inposatzen du, hori da erregimen demokratikoa. Hori printzipio oso demokratikoa da, bozketa, eta nork bozkatzeko du? Herrialde honetan bizi garen guztiok. Herriek eta pertsonak adierazitako borondate askea jaso zen Konstituzioan, eta bertan jasotako pertsona guztiek bozkatu behar dute Katalunia Espainiatik bereizten den edo ez. Pertsonalki, ez litzaioke gaizki irudituko gobernuak Espainia mailan erreferendum bat egitea Katalunian gertatzen ari denari buruz. Gobernuak beste zerbait erabakitzen badu, horretarako Gorteei Konstituzioa aldatu beharko lukete, ezin dute egin. Errenteriako Udalak 2. paragrafoan dio: *"ez dago inola ere ados Espainiako Gobernuak aurkeztutako errekursoarekin"*, presa badu eta bere emaztea erditzeaz badago, semaforoa gorrian pasako du, baina gero isuna jar diezaiokete, horretarako daude arauak, eta arauak hor daude.

Jarraian dio: *"eta Konstituzio Auzitegiak hartutako erabakiarekin"*, kontuz, estatuaren beste botere bat da, ez da botere exekutiboa, judiziala baizik; gurea ez den saltsa batean sartzen ari gara, beste baten galtzoinekin. Eta, jarraian, dio: *"katalanek beren etorkizuna askatasunez erabakitzeko eskubidearen aurkakoak baitira"*, adiskidea... katalanek beren etorkizuna askatasunez erabakitzeko eskubidea, aitortu behar da ezaugarri jakineko herria dela, arauak, hizkuntza, baina Aragoitik duten muga nahiko lausoa da, han ere katalanez egin dute, gauza bera

referendum en Escocia. Continúa señalando que, sin embargo nosotros, que somos los pueblos y las personas, que nos reunimos en una sociedad que se constituyó con una Constitución escrita, hemos decidido que todos nosotros, los incluidos como pueblos y personas en el Reino de España, cuya constitución nos ampara, somos los que tenemos que decidir lo que ha de pasar, lo que suceda con nuestro común país, porque quieras o no, todos somos españoles. *"En este orden, el Ayuntamiento de Errenteria considera que el futuro no se puede construir sobre imposiciones"*, ¿como que no?, aquí están hablando de esto por imposición de la mayoría, han votado si era procedente y la mayoría ha votado que sí, ¡menuda imposición!, es la mayoría la que lo impone, ese es el régimen democrático. Esto es un principio profundamente democrático, la votación, ¿y quienes votan?, todos los que habitamos en este País, en esta piel de toro, aunque no guste la denominación. La libre voluntad expresada por los pueblos y las personas es la recogida en la Constitución, y todas las personas incluidas en ella son las que deben votar si se separa o no Cataluña del resto de España. Personalmente, no le parecería mal que el Gobierno hiciera un referéndum a nivel español sobre lo que pasa con Cataluña. Si decide otra cosa el Gobierno, para eso tendrían las Cortes que modificar la Constitución, no pueden hacerlo.

El Ayuntamiento de Errenteria dice en el párrafo 2: *"muestra su absoluta disconformidad con el recurso interpuesto por el Gobierno de España"*, si tiene prisa y su señora está de parto, se salta el semáforo en rojo, pero luego le pueden multar, para eso hay unas normas y las normas están ahí. Continúa: *"y la decisión adoptada por el Tribunal Constitucional"*, ojo que es otro poder del Estado, no es el poder ejecutivo sino el judicial, nos estamos metiendo en una salsa que no es nuestra, con un calzoncillo ajeno. Y sigue *"toda vez que va en contra del*

Vall d'Aranekin, valentzierarekin, katalan arindu bat baita. Nork bozkatuko du eta nork ez?, Mas jaunak erabakiko du? bera da katalan bakarra? Jesukristo etorri zaio eta esan dio "zu katalana zara eta zuk erabakiko duzu nork bozkatuko duen gure erreferendumean". Mozioaren 3. puntuak dio: "Errenteriako Udalak eskatzen dio Konstituzio Auzitegiari bi xedapen horiek behin-behineko bertan behera uzteko erabakian atzera egiteko eta aukera emateko katalanei 2014ko azaroaren 9an askatasunez adierazteko beren iritzia", nor da Konstituzio Auzitegia horretarako? Konstituzio Auzitegiak Konstituzioan jarritakoa bete beharko du eta Diputatuen Kongresuak eta Senatuak erabakitzen dute zer egin Konstituzioarekin, ez Konstituzio Auzitegiak, horrek betearazi soilik egiten du, zaintzen dute inork semaforoa gorrian ez pasatzea, nahiz eta emaztea erditzeaz egon. Eta laugarren puntuak dio: "Errenteriako Udalak erabaki hau Espainiako Gobernuari, Konstituzio Auzitegiari eta Kataluniako Generalitateari bidaliko dio", hori erabakitzen bada, dena delakoari bidaltzea, lekuz kanpo gaude erabaki honekin, ez zaio egokia iruditzen Errenteriako Udala saltsa horretan sartzea. Bistakoa da aurka bozkatuko duela, baina, gainera, iruditzen zaio ez dela hemen jorratu beharreko gaia.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du pozten dela azalpen-zatian ados egotearekin, gertatu denaren isla dela eta hor ez dagoela eztabaidatzeko askorik. Gainerakoan, ez dago ados PPK planteatutakoarekin

*derecho a decidir libremente su futuro del pueblo catalán*", ah amigo..., el derecho a decidir libremente su futuro del pueblo catalán, que hay que reconocer que es un pueblo con unas características, unas normas, un idioma más o menos comunes, pero difusos en su separación con Aragón, donde también se habla catalán, con el Vall d'Aran, con el valenciano que es medio catalán, es un "degradé". ¿Quién vota o no vota?, ¿el que decida el Sr. Mas?, ¿es el único catalán el Sr. Mas?, ha venido Jesucristo y le ha dicho "tú eres el catalán y decides quien vota en nuestro referéndum". El punto 3 de la moción dice: "El Ayuntamiento de Errenteria solicita al Tribunal Constitucional que adopte la decisión de levantar la suspensión cautelar de ambos textos normativos, y así posibilitar que los catalanes puedan expresarse libremente el 9 de noviembre de 2014", ¿quién es el Tribunal Constitucional para eso?, el Tribunal Constitucional tendrá que atenerse a lo que está escrito en la Constitución, y el Congreso de los Diputados y el Senado deciden lo que se hace con la Constitución, no el Tribunal Constitucional, que son unos meros ejecutores, son un guardia de la porra que vigila que nadie se pase el semáforo en rojo aunque su señora esté de parto. Y el punto cuarto dice: "El Ayuntamiento de Errenteria decide remitir el presente acuerdo al Gobierno de España, al Tribunal Constitucional y a la Generalitat de Cataluña", si se acuerda esto, que se remita a quien sea, pero nos estamos saliendo del tiesto con este acuerdo, no le parece de recibo que el Ayuntamiento de Errenteria se meta en este jardín. Es obvio que va a votar en contra, pero además le parece que se trae aquí una cosa que no corresponde.

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que le alegra que estén de acuerdo sobre la parte expositiva, es una traslación de lo que ha pasado y cree que ahí no hay mucho que discutir. En todo lo

eta, gainera, iruditzen zaio tranpak egiten ari dela. Bere taldearentzat garrantzitsua da katalanek beren etorkizunaren gain erabakitzea, erabakitze hutsagatik, baina bai eta horrek etorkizunean Euskadirako izan dezakeen eraginagatik ere, ezin dute hori alde batera utzi. PPko bozeramaileak botere-banaketa aipatu du, horri buruz asko esan daiteke, agian beste mozio batean. Mozio honetan aipatzea Erresuma Batuan Konstituzio idatzirik ez egoteak ahalbidetu duela bozketa egin ahal izatea, eta hemen ezetz, gauzak beste kolore bateko betaurrekoekin ez, guztiz distorsionatuta, 3Dn edo 4Dn ikustea da... han ez dago Konstituzio idatzirik eta hemen idatzia dugu, baina nahi dutenean aldatzen dute, baina honetarako ez. Gehiengoei eta gutxiengoei dagokienez, iruditzen zaio presidentaren ekimena soilik izango balitz bezala aurkeztea ez dela zuzena, guztiak ados daude azalpen-zatian eta han ikusten da 106 boto alde eta 28 kontra izan direla. Erresuma Batuan lehenengo ados jarri dira erabakitzeko eskubidean eta, gero, nork duen erabakitzeko eskubidea. Baina hemen ezin dute aurrera egin, ez baitaie aitortzen erabakitzeko eskubidea. Herzog jaunak dio guztiok espainiarrak garela, eta hor dago arazoa, bera ez da espainiarra, eta kataluniar asko ere ez dira espainiar sentitzen. Katalan bat edo euskaldun bat katalan edo euskaldun soilik izango den Espainiaren gainerakoak erabaki behar badu, bere ustez besteren kontuetan sartzea da hori. Aitor dezatela erabakitzeko eskubidea eta, gero, ikusiko dute nork bozkatuko duen, baina horixe da nahi ez dutena. Bere taldea erabakitzeko eskubidearen eta bozkatu behar denean baietz bozkatzearen alde dago eta espero du hemen ez egitea Eskoziako bidea, nahiz eta hainbat gauzetan adibide gisa har ditzakegun, batez ere demokrazian eta bestearenganako errespetuan, izugarritzko tartea ateratzen baitigute horretan. Kataluniakoa ere ez, hemen egin beharreko bidea eta lana egingo baitira,

demás están en desacuerdo con lo planteado por el PP y además cree que se hace trampa en el solitario. Para su Grupo es importante que el pueblo catalán decida sobre su futuro, por el propio hecho de decidir, pero también por la influencia y la afectación que pueda tener en un futuro para Euskadi, no pueden abstraerse de esto. El portavoz del PP hablaba de la división de poderes, de eso habría mucho que comentar quizás en otra moción. Hacer alusión en esta moción a que la Constitución no escrita del Reino Unido es la que permite haber hecho la votación allí y no aquí, es ver las cosas con las gafas, no ya de otro color, sino distorsionadas a tope, en 3D, 4D, ..., porque allí hay Constitución no escrita y aquí escrita, que se cambia cuando les da la gana, pero para esto no. En cuanto a las mayorías y las minorías, el poner esto como una iniciativa únicamente del President cree que no es así, todos están de acuerdo en la parte expositiva y allí se ven 106 votos a favor y 28 en contra. En el Reino Unido lo que han hecho es, primero ponerse de acuerdo en el derecho a decidir, eso lo primero y luego, en quienes tienen derecho a decidir. Pero es que aquí no pueden avanzar, porque no se les reconoce ese derecho a decidir. Dice el Sr. Herzog que todos somos españoles, y es que ahí está el problema, porque ella no es española, ni muchos catalanes se sienten españoles. Si un catalán o un vasco va a ser solamente catalán o vasco lo tiene que decidir el resto de España, eso es a su entender meterse en la salsa de otros. Reconozcan el derecho a decidir y luego ya verán quienes votan, pero es por ahí por donde no quieren pasar. Su Grupo está a favor del derecho a decidir y a votar que sí cuando haya que votar y espera que aquí no se siga el camino que han seguido en Escocia, aunque se podrían seguir muchos de los ejemplos que han dado, sobre todo de democracia y respeto al otro, porque aquí estamos a años luz. Tampoco el catalán, porque aquí se seguirá

baina hau oso garrantzitsua da, momentu historikoa izango da Kataluniakoa eta ez du atzera bueltarik izango, mugarri bat izango da alde baterako edo besterako, baina atzerabiderik ez du izango inola ere.

\* Acosta jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) adierazi du gauza bat dela mozioan jartzen duena eta bestea pentsatzen dutena, hondoan dagoena, erabakitzeko eskubidea, bozkatzeko eskubidea, autodeterminaziorako eskubidea... Bide batez, Kataluniako Estatutua, orain arazoaren jatorri dela dirudiena, poztasunez hartu zuten, botoen % 49 inguru jaso zituen, baina erdia eta bat gehiago ere ez zen joan bozkatzera, negoziatu zena bozkatzeko, gero Konstituzio Auzitegiko errekurtsioa eta gainerakoa etorri ziren. Orain esaten dute jendea bozkatzeko irrikaz dagoela, milioi bat eta zortziehun mila pertsona kalean, eta etxean geratu ziren beste bost milioi eta erdiak? Horregatik esaten du mozioak nahiko aseptikoa dirudiela, baina hondoan dagoena agian ez da hain aseptikoa. Autodeterminaziorako eskubidea, dirudienez da lurralde batean bizi den jendearen zati bati lurralde horretan nor eta nola biziko den erabakitzeko eskubidea ematea, Hans Magnus Enzensberger idazle alemaniarraren arabera. Eskubide hori ez dago munduko konstituzio bakar batean ere aitortua; beno, adibide gisa har badaiteke, Etiopian. Horregatik guztiagatik, bere taldeak kontra bozkatuko du. Herrien eskubideei dagokienez, idazle franko-libanoar batek bere herrialdetik alde egin zuen, Libanotik, fakzio erlijiosoen arteko gerrak suntsituta zegoelako, eta bere arbasoen inguruan ibilbide bat egin du, mila urte atzera, eta esaten du horrekin ados dagoela, alegia, herriek beren herritarrak izateko eskubidea ez dela estatuek beren herria izateko eskubidea baino handiagoa, Ammin Maalouf, Nortasun Erailean. Egia da dena kutsatu egiten dela, 2013an Texaseko estatuak Etxe Zurira jo

el camino que haya que recorrer y tienen trabajo para hacer, pero esto es muy importante, lo que va a pasar en Cataluña es un hecho histórico que no tiene vuelta atrás, va a marcar un hito para un lado o para otro, pero desde luego marcha atrás no tiene.

\* Interviene el Sr. Acosta (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) manifestando que una cosa es lo que pone la moción y otra cosa es lo que se piensa, el fondo, derecho a decidir, derecho a votar, derecho a la autodeterminación... Por cierto, el Estatuto de Cataluña que parece ser el origen del problema que hay ahora, fue entusiásticamente votado por aproximadamente el 49% de los votos, ni tan siquiera fueron a votar la mitad más uno, a ratificar lo que ya se había negociado, luego vino la deriva que vino del recurso al Tribunal Constitucional y demás. Ahora se está diciendo que la gente está loca por ir a votar, un millón ochocientas mil personas en la calle, y ¿los otros cinco millones y medio que se quedaron en casa?. Por esto dice que la moción parece bastante aséptica, pero lo que hay en el fondo quizás no lo sea tanto. Derecho de autodeterminación, parece que es un derecho que se atribuye a una parte de la gente que vive en un territorio para decidir quienes y cómo viven en él, Hans Magnus Enzensberger escritor alemán. Este derecho no está reconocido en ninguna constitución del mundo, bueno, si sirve como ejemplo, en Etiopía. Por todo esto su Grupo va a votar en contra. En cuanto al derecho de los Pueblos, hay un escritor franco libanés que abandonó su país destrozado en aquel momento por la guerra entre facciones religiosas, El Líbano, que ha hecho un recorrido por sus ascendentes llegando hasta mil años atrás que dice, y personalmente está de acuerdo con él, que el derecho de los pueblos a disponer de sus ciudadanos no es superior al derecho de los estados a disponer de su pueblo, Ammin Maalouf en Identidades Asesinas. Es verdad que todo se contagia, el año 2013 el estado de Tejas

zuen lurraldearen independentzia eskatzeko, eta Etxe Zurian erantzun zioten Estatu Batuetako konstituzioak ez duela aukerarik ematen inork

Batasuna uzteko. Jarraian, beste talde garrantzitsu batzuek ere bat egin dute, bi Carolinek adibidez, eta beste estatu batzuk ere Etxe Zurira jo dute helburu berarekin. Pentsatzen du egun Katalunia zatituta dagoela, Erresuma Batuko emaitza izan dena izanda ere, Eskozia ere zatituta dago, modernotasun-adibidea izan dela dirudi, ondo hezitako jendearena, baina istiluak izan dira Glasgoven, ez asko, baina izan dira. Bere ustez gizartea han zatitu egin da eta iruditzen zaio erreferendumez biztanleria zatitzen dutela. Gauza bat da zerbait adostu denean bozkatzea eta, bestea, klase politikoak konpondu ezin izan duenari buruzko galderak egitea, herritarrei pasatzea; erreferendumerak jotzen dute diktadurak. Berak baditu urte batzuk eta Espainian egin zen azken erreferenduma ikusi zuen. Berritio dio mozio honen aurka bozkatuko dutela, hori ez baita konponbidea.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du gauza batzuk ez dituela ulertzen, eta benetan esaten duela. Esaten dute ez zaiela gaizki iruditzen mozioan esaten dena, baina mintzaldi guztien ondoren oraindik ere ez daki hondo hori zein den, eragiten duena mozioa hain kezagarria izatea. Gauza asko esan dira eta saiatuko da batzuei erantzuten. Lehenengo, pozten da, eztabaida garrantzitsua zehazten duelako, PPko bozeramileak aitortu du herri katalana existitzen dela, eta garrantzitsua da, hortik abiatuta aitortzen baitira eskubide batzuk. Hortik abiatuta, *Eskubide ekonomiko, sozial eta kulturalen itunean* eta *Eskubide politiko eta sozialen nazioarteko itunean* biltzen da herriek beren

se dirige a la Casa Blanca pidiendo también la independencia del territorio, desde la Casa Blanca se le contesta que la Constitución de Estados Unidos no permite

que nadie abandone La Unión. A continuación se han sumado otros grupos importantes, como las dos Carolinas y otros estados que se están dirigiendo a la Casa Blanca en ese mismo sentido. Piensa que hoy Cataluña está dividida, a pesar del resultado en el Reino Unido, Escocia también está dividida, parece que ha sido ejemplo de modernidad, de gente educada, etc., pero también ha habido algunos enfrentamientos, aunque no muchos, en Glasgow. Cree que la sociedad allí se ha partido por la mitad y piensa que lo que hacen los referendums es precisamente dividir a la población. Una cosa es votar cuando se ha acordado algo y otra es votar haciendo preguntas y lo que ha sido incapaz la clase política de resolver, trasladárselo a la ciudadanía, no en vano el referéndum es algo a lo que recurren mucho las dictaduras. Él, que ya tiene unos años, fue testigo del último que se realizó en España. Repite que votarán en contra de esta moción porque creen que por ahí no va la solución.

\* Interviene el Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifestando que hay cosas que no acaba de entender, y lo dice con absoluta sinceridad. Se dice que no se ve mal lo que dice la moción, pero el trasfondo debe ser algo que personalmente, después de toda la intervención, sigue sin saber cual es para que la moción sea tan preocupante. Se han dicho muchísimas cosas y va a intentar responder a alguna de ellas. En primer lugar y se alegra de ello porque determina un debate importante, el portavoz del PP ha reconocido que existe un pueblo catalán, y es importante porque a partir de ahí se reconocen una serie de derechos. A partir de ahí, en los dos pactos internacionales que son el *Pacto de Derechos*

etorkizuna erabakitzeko duten eskubidea, eta Nazio Batuen Gutunean ere bai, etab. etab, eta irizpide hori erabili izan da Afrikako eta Asiako deskolonizazio-prozesuetan. Hori izan da irizpidea, zehaztea noiz dauden "herri" subjektuaren aurrean, horrek ematen baitu bere etorkizuna erabakitzeko eskubidea. Pozten da Alderdi Popularrak ulertu izana "herri" subjektu bat badagoela, herri katalana hain zuzen, hortik aurrera beste eskubide askoren subjektu ere bai baita. Momentu honetako egoera da Katalunian kontsulta debekatuta dagoela eta ez da egokia, ez eskubideagatik, esan dudan moduan, ez komenigarritasunagatik. Ez daki zer estrategia erabiltzen ari den estatua edozein eztabaida guztiz ukatzeko, adieraziz Konstituzioaren esparrutik inoiz ezin dela irten, eta ez daki zer esparru-mota den, nahi dutenean izugarri azkar aldatzen baitute. Are gehiago, harrigarria da Konstituzio Auzitegiak Arnaldo Otegiarena bezalako kasu batean, adibidez, urteak behar izatea erabakitzeko kartzelan egon behar duen, eta, aldiz, egun berean, errekurtsioa atzo jarri baitzen eta atzo bertan eten baitzuen Konstituzio Auzitegiak, hamabi magistratuak biltzeko gai izatea, ondoren adierazteko kontsulta etengo dutela, bitxia da. Baina hori premisa da zehazteko benetan aurrean dutena ote den estatu-organo bat, nolabait bermatzen duena independentzia judiziala, etab.

etab. Zenbaitek, bera barne, aspalditik jartzen dute zalantzan hori den estatu-organoa eta organo judizial hori independentea den, zalantzan jartzen dute eta bere ustez gizartearen gehiengoak ere zalantzan jartzen du. Horrek arduratu beharko lituzke, estatuaren ikuspegitik eta logikatik, euskal gizartearen gehiengoaren eta gizarte katalanaren gehiengoaren iritziz ez baita independentea, baina ez hori bakarrik, inkesta batzuek adierazten dute Espainiako gizartearen gehiengoaren ustez ere ez dela independentea. Horregatik iruditzen zaio ez dela bere arazoa, arazoa duela erakunde horiek

*Económico, Sociales y Culturales* y el *Pacto Internacional de Derechos Políticos y Sociales*, se recoge el derecho de los pueblos a decidir su futuro, también en la Carta de las Naciones Unidas, etc., etc., y ha sido el criterio que se ha utilizado para todo el proceso de descolonización en Africa y en Asia. Ese ha sido el criterio, determinar cuando están ante el sujeto "pueblo" que determina el derecho a decidir su futuro. Se alegra de que el Partido Popular haya entendido que existe un sujeto "pueblo", que es el pueblo catalán, porque eso determina que a partir de ahí se es sujeto de muchos derechos. En este momento están en una situación que es la prohibición de la consulta en Cataluña, que no es conveniente, ni por derecho, como ya ha comentado, ni por conveniencia. No sabe qué estrategia está utilizando el Estado intentando negar absolutamente cualquier debate estableciendo que la Constitución es un marco del que nunca se puede salir, y no sabe qué especie de marco es, que cuando se quiere se cambia a una velocidad abismal. Incluso es más, sorprende que el Tribunal Constitucional en un caso como el de Arnaldo Otegi, por ejemplo, se pase años para determinar si este tiene que seguir en la cárcel y sin embargo, dentro del mismo día, porque el recurso se interpuso ayer y ayer mismo el Tribunal Constitucional decreta la suspensión, es capaz de

reunir a sus doce magistrados para determinar que efectivamente van a suspender la consulta, es curioso. Pero bueno, eso es como una premisa para determinar si efectivamente están ante un órgano de estado que garantiza de alguna manera la independencia judicial, etc., etc. Algunos, él incluido, desde hace bastante tiempo ponen en duda que ese órgano de estado y ese órgano judicial sea independiente, lo ponen en duda y cree que también la mayoría de esta sociedad lo cuestiona. Esto, desde una óptica y una lógica de estado les debiera preocupar, porque la gran mayoría de la sociedad

defendatzen dituenak eta gutxieneko sinesgarritasuna eman beharko liekeela. PPko bozeramaileak adierazi du Erresuma Batuan ez dutela konstituziorik, baina Erresuma Batuak Common Law du, hori aitortzen dute eta konstituzio moduko bat da, arauak ezarrita daude eta horiek funtzionatzen dute. Datu gisa, David Cameronek elkarrizketa batean esandako hitzak komentatuko ditu: "Eskoziako erreferenduma debeka nezakeen, baina ez nuen debekatu, izpiritu demokratikoak eragozten baitit". Ez daki zer logikarekin edo nolako adimen txikiarekin ari diren Estatutik etengabe ukatzen, prozesu katalana Konstituzio Auzitegiaren 2010eko epai batekin hasi baitzen, eta auzitegi hori bera izango da prozesu hori amaituko duena, baina bakoitzak atera beharko ditu bere ondorioak, baina politikoa besterik ez den eztabaida bat legezkotasunaren inguruan planteatzea akats ikaragarria iruditzen zaio. Estatuak oraindik ez du eskaintzarik egin Kataluniako arazoa konpontzeko, milioi bat eta zortziehun pertsona kalera atera dira eta badirudi hori ez dela arazoa, Artur Mas entzun zuen telebistan parekotasun bat egiten eta esaten zuen horrek suposatuko zuela Estatuan bederatzi milioi pertsonako manifestazioa izatea. Gobernu bati

ez diote eragiten bederatzi milioi pertsonak? iruditzen zaio inoiz ez dela horrelako manifestazio bat egon hiriburu baten, agian Estatuko mobilizazio guztiak batuta bai, baina hiriburu bakarrean ez. Gobernuari ez dio eragiten? horren inguruan ez du ezer esan behar? ez du ezer esango, soilik legezkotasuna hori dela eta dena legezkotasunaren arabera antolatu? iruditzen zaio akats ikaragarria egiten ari direla kontu horretan. Pertsonalki, eskertzen du eta ilusio handia egiten dio independentistak ez izan arren, adibidez, Errenteriako Ezkerrako bozeramaileak egindako mintzaldiak, erabakitze eskubidea defendatzea, hori da eztabaidari eta bozketari beldurrik ez izatea. Are gehiago, pena ematen dio Alderdi Sozialistak

vasca e incluso la gran mayoría de la sociedad catalana entiende que no es independiente, pero no solo eso, sino que según algunas encuestas la mayoría de la sociedad española considera que el poder judicial ya no es independiente. Pero eso considera que no es un problema suyo, el problema es de quien defendiendo esas instituciones tendría que darles un mínimo de credibilidad. El portavoz del PP ha señalado que el Reino Unido no tiene Constitución, pero el Reino Unido tiene la Common Law, que es la que se conoce y es una especie de Constitución, con unas normas establecidas, que son las que funcionan. Como dato, comentar las palabras de David Cameron en una entrevista: "yo podía prohibir el referéndum en Escocia pero no lo hice porque un espíritu profundamente democrático me lo impide". No sabe con qué lógica y con qué poca inteligencia están constantemente negándolo desde el Estado, porque el proceso catalán se inicia con una sentencia del Tribunal Constitucional del año 2010 y va a ser el propio Tribunal el que va a culminar ese proceso, aunque de eso cada uno tendrá que sacar sus propias conclusiones, pero plantear en términos de legalidad un debate que es totalmente político le parece un error garrafal. El

Estado no ha hecho todavía ninguna oferta para solucionar el problema de Cataluña, un millón ochocientas mil personas se manifiestan en la calle y parece que eso no es un problema, escuché a Artur Mas en televisión hacer una equiparación y decía que eso supondría una manifestación de nueve millones de personas en el Estado. ¿No le afectan nueve millones de personas a un Gobierno?, cree que no ha habido nunca una manifestación de esas magnitudes concentrada en una capital, quizás sumando todas las movilizaciones del Estado sí, pero concentradas en una capital cree que no. ¿No le afecta al Gobierno?, ¿no tiene nada que decir sobre esa cuestión?, ¿no va a decir absolutamente nada,

aurka bozkatzea, Kataluniako bere alderdikideak kontsulta horren alde egonda ere, eta pena ematen dio, bi aukera daudelako, edo guztiz demokratikoa izan -agian norbaitek iragana aipatuko dio, baina bera orainaldiaz ari da- eta gizartearen gehiengoaren iritzia onartu, edo bestela, tranpak egin. Herri katalanaren iritzia estatu guztiari eramatea akats bat iruditzen zaio, bi arrazoirengatik funtsean, katalanek dutelako beren etorkizuna aukeratzeko eskubidea eta egokitasunagatik, Estatuaren kalkulua oso txarra egiten ari delako eta gai hau eskuetatik ihes egiten ari zaielako. Pertsonalki, pozik dago Estatuak gai horretan erakutsi duen adimen gutxiagatik, eskuetatik ihes egiten ari baita. Edukian sartuta, legeak berak aipatzen ditu herri-kontsulta ez erreferendarioak eta herri-partaidetzako bestelako formak, dekretuak Kataluniaren etorkizun politikoaren gaineko kontsulta ez erreferendarioa deitzea aipatzen du, eta dekretuaren artikuluetan bertan biltzen da Generalitatak katalanaren iritzia entzun nahi duela, prozesu instituzional eta legal bat abiatzeko, Kataluniako herria entzun ondoren, hori da logikoa eta hori egiten ari da Generalitatea. Hau ez da Artur Masen kontua, 106 aldeko botoen eta kontrako 28ren kontua da, eta bistakoa dena ukatu edo zezena adarretatik hartu eta arazoa demokratikoki konpontzen saia daitezke, horretaz ari dira, eta demokratikoki konpontzea da onartzea jendeak bere etorkizuna erabakitzeko eskubidea duela. Eta Estatu osoan izan behar badu, Espainiak bere lurraldean egin nahi badu, erabaki dezala eta bota dezala nolako harremana nahi duen Kataluniarekin, baina ez diezaiola uka Kataluniari bere etorkizuna erabakitzeko eskubidea, horretan saiatzen ari baita. Baina Espainiak ez du kontsultarik deitzen jakiteko erregerik izan behar duen ala ez; beraz, zer demokraziaz ari gara? Ezer ez da kontsultatzen, guztia ukatzen da, lege-esparrua oinarri hartuta, nahiz eta azken aldian, Estatuaren ospe galerarako, Estatu osoak ere esaten duen,

salvo que la legalidad es esta y determinar todo en función de la legalidad?, piensa que se está dando un error garrafal en este asunto. Personalmente agradece y le hace mucha ilusión encontrar personas que aun no siendo independentistas, como la intervención realizada por el portavoz de Errenteriako Ezkerra, defienden el derecho a decidir, eso es no tener miedo a un debate y a una votación. Es más, le da pena que el Partido Socialista vote en contra cuando sus compañeros en Cataluña están a favor de esa consulta, y le da pena porque o se es profundamente democrático, aquí quizás alguien le hable de pasado, pero él está hablando del presente, y aceptan lo que la mayoría de la sociedad está opinando o si no, están haciendo trampas en toda esta cuestión. Trasladar al conjunto del Estado una opinión del pueblo catalán, le parece un error por dos razones fundamentalmente, una porque el pueblo catalán tiene derecho a elegir su futuro y dos por conveniencia, pues el Estado está haciendo un mal cálculo enorme y este asunto se le está escapando de las manos. Por supuesto, personalmente se alegra de la poca inteligencia que está demostrando el Estado en este asunto, porque se le está yendo de las manos. Entrando en el contenido, la propia Ley dice "*de consultas Populares no Refendarias y Otras Formas de Participación ciudadana*", el decreto habla de convocatoria de consulta no referendaria sobre el futuro político de Cataluña, e incluso el propio decreto en su articulado recoge que en todo caso, lo que la Generalitat quiere escuchar es la opinión de los catalanes para iniciar un proceso institucional, legal, etc. ... una vez escuchado el pueblo de Cataluña, eso es lo lógico y es lo que está haciendo la Generalitat. Esto no es una cuestión de Artur Mas, es una cuestión de 106 votos contra 28, y uno puede negar lo evidente o puede coger el toro por los cuernos e intentar buscar una solución al problema en términos meramente democráticos que es de lo

norbaitek hausnartu beharko duela zer egiten duten eta zer ez. Berririo dio beretzat garrantzitsua dela independentistak ez diren talde eta pertsona batzuek kontsulta-prozesua babestea, lehen Kataluniako Alderdi Sozialistakoak aipatu ditu eta gaur prentsan azaldu da Lleidako Udalak esan duela Artur Masekin lankidetzan jardungo dela bozkatzeko espazioak utzi behar baditu, bere ustez kontsulta legezkoa delako, besteak beste kontsultan entzun nahi duelako zer dioten katalanek, eta ez ezer zehaztu. EAJko kideak esandakoarena harira, pertsonalki pentsatzen du mozio hori funtsezko bi arrazoiengatik ekarri dutelagaur osoko bilkurara, lehenengo, elkartasunagatik, garrantzitsua baita herrien arteko elkartasuna ez galtzea. Herri txikiek elkar lagundu eta elkartasun-lotura izan behar dute, bestela zapaltzen dituen Estatu edo nazioaren kontzeptuan dauden estatuen aurrean -agian batzuei irudituko zaie termino hori gehiegizkoa dela, baina batzuei hala dela iruditzen zaie- garrantzitsua da elkartasuna izatea. Are gehiago, kontu horrek ez dio Kataluniari soilik eragiten, Euskal Herriari ere eragiten dio, eta beren ustez, konponbide positiboa badu, edonola dela ere, herri katalanaren erabakitze eskubidearen alde, horrek eragin positiboa izango du euskal herriaren erabakitze eskubidean. Erretorikan behin eta berriz diote kontsultek, subiranotasunek, erreferendumez zatitu egiten

dutela, norbaitek esaten badio gaur egungo Estatuko gizartea kohesionatua dela, berak behintzat ez luke eskua sutan jarriko hori esateko, iruditzen zaio gizartea oso zatitua dagoela, milioi bat eta zortziehun mila pertsona Bartzelonako kaleetan manifestazioan atera dira hiru urtez jarraian eta ikusiko du orain zer ekartzen duen Konstituzio Auzitegiaren debekuak. Hori ez bada zatitzea, norbaitek esan diezaiola, iruditzen zaio demokratikoki garatu eta gauzatutako kontsulta bat, Eskozian egin den bezala, eztabaida lasai eta sakonarekin, eta ez kontsulta bai ala ez,

que están hablando, y "términos democráticos" es aceptar que la gente tiene derecho a decidir su futuro. Y si tiene que ser en el conjunto del Estado, si España quiere hacerlo en su territorio, que decida y opine qué tipo de relación quiere con Cataluña, pero no se le niegue a Cataluña la posibilidad de decidir su propio futuro, que es lo que se está intentando hacer. Pero es que España no convoca consultas ni siquiera para decidir si tiene que haber Rey o no, y por tanto ¿de qué tipo de democracia están hablando, donde absolutamente nada se consulta?, se niega absolutamente todo en razón de un marco legal que ultimamente, para descrédito del Estado, poca gente comparte, se atreve a decir que incluso en el propio conjunto del Estado, alguien tendrá que reflexionar sobre lo que hace y no hace. Repite que para él es importante que grupos y personas que no son independentistas apoyen un proceso de consulta. Antes ha dicho los compañeros del Partido Socialista Catalán y hoy sale en prensa que el PSC en el Ayuntamiento de Lleida dice que va a colaborar con Artur Mas en caso de que tenga que ceder espacios para votar, porque piensa que esa consulta es legal, entre otras cosas porque con la consulta quiere escuchar qué es lo que opinan los catalanes, y no determinar absolutamente nada. Al hilo de lo comentado por la compañera del PNV, personalmente también piensa que esta moción se

trae hoy al Pleno por dos razones fundamentales, una por solidaridad, ya que es importante no perder la solidaridad entre los pueblos. Los pueblos pequeños o se ayudan y mantienen un hilo de solidaridad entre ellos, o frente a estados que bajo el concepto de Estado o Nación les han oprimido, aunque quizás alguien piense que ese término es exagerado otros lo consideran así, cree que es importante que haya este tipo de solidaridad y de relación. Pero todavía por más, ya que esta cuestión no afecta solo a Cataluña, también afecta a Euskal

baizik nolako sozietatea nahi duen herri bakoitzak etorkizunerako. Hori da benetako eztabaida, eta eztabaida hori ukatzen duena ez dira Artur Mas edo kontsulta defendatzen dutenak, eragozten dutenak dira baizik, azkenean erabakitzen badute eztabaida izatea kontsulta bai edo kontsulta ez. Berriro dio gizartea zatitua dagoela eta batzeko modu bakarra dela aukera ematea gehiengoak erabaki dezan zer nahi duen herrialde honen etorkizunerako.

Herria y entienden que si se resuelve positivamente, sea de la manera que sea, a favor del derecho a decidir del pueblo catalán, eso tendrá unas repercusiones favorables respecto al derecho a decidir del pueblo vasco. Sobre la retórica constante de que las consultas, las soberanías, los referéndum dividen, si alguien le dice que la sociedad actual en el Estado es cohesionada, él desde luego no pondría la mano en el fuego para decirlo, cree que la sociedad está tremendamente dividida, con un millón ochocientas mil personas manifestándose por las calles de Barcelona tres años consecutivos, y ya se verá qué es lo que trae ahora la prohibición del Tribunal Constitucional. Si eso no es dividir, que alguien se lo diga, cree que una consulta desarrollada y ejecutada de una forma democrática, como se ha desarrollado en Escocia, con un debate sereno y profundo, no sobre sí o no a la consulta, sino sobre qué tipo de sociedad queremos cada pueblo de cara al futuro. Ese es el debate real, y quien niega ese debate real no es Artur Mas, ni aquellos que defienden la consulta, justamente son aquellos que la impiden, que al final determinan y llevan a que el debate se desarrolle en, "consulta si - consulta no". Repite que la sociedad está dividida y la única manera de juntarla es determinar que las mayorías puedan establecer lo que quieren para el futuro de este país.

\* Ferradás jaunak (Errenteriako Ezkerra) adierazi du erakundeak topagune edo zatiketarako gune izan daitezkeela. Kanadaren kasua aztertuz gero, iruditzen zaio Konstituzioak Quebecen inguruan izan zuen papera izan zela arauak eta jarraibideak ezartzea, alde bakarreko prozesuak beharreak prozesu partekatuak izan zitezkeen Quebecen subiranotasunaren inguruan. Ildo horretan, mesede gutxi egiten ari zaio Konstituzio Auzitegiaren paperari zenbaitek hartu duten dinamika. Herzog jaunari (PP) zuzenduta esan du ez dituela bere printzipioak

\* El Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) señala que se puede hacer de las instituciones un lugar de encuentro o un lugar de división. Si cogen el caso de Canadá cree que el papel del Constitucional en relación a Quebec fue precisamente el de establecer unas normas y unas pautas para que, frente a procesos unilaterales se desarrollasen procesos compartidos en la discusión sobre la soberanía de Quebec. En este sentido, flaco favor se le está haciendo al papel del Tribunal Constitucional con la dinámica a la que algunos le han llevado.

zalantzan jartzen, baina zalantzan jartzen dituela Alderdi Popularraren printzipioak, hauteskundeetarako zenbakiak egiten ari dela. Haurdunaldia eteteko legea, abortuaren legearen aldaketa, hozkailuan sartu duen bezala, hauteskundeetako kontuak ez zitzaizkiolako ateratzen, PPK aspaldi utzi zion Kataluniarengan pentsatzeari eta Espainiarengan pentsatzen du, Espainia eta sei milioi hautesle kontserbadoreak nahastuta, hori delako nolabait bere hauteskunde-oinarria hurrengo ikasturterako prozesurako. "Gu edo kaosa" dinamika eragiten ari dira, eta espero du zenbait talde horretan ez erortzea. PPK Katalunian pentsatuko balu, hango jendeari zuzenduko balitzaio, erabakia hartu gabe duen jende piloari, agian lehen aipatu duen fabrikako independentistaren batek pentsatuko luke zer aukera egin behar duen. Amaitzeko, Acosta jaunari (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) erantzungo dio, Espainiako Konstituzioaren inguruan, Espainiako Estatuan bizi direnen % 70ek ez duela bozkatu, eta horregatik ez dutela zalantzan jartzen.

\* Herzog jaunak (PP) adierazi du badagoela herri katalana, euskal herria, Valle de la Serenako herria eta Errenteriako herria, horrek ez duela mugarik. Cameronek esan zuen "nik erreferenduma debeka nezakeen, eta ez nuen debekatu", Cameronek esan dezake, baina Rajoyk ez, lege idatziak behartzen baitu. Lege idatzi hori aldatzeko prozedura bat bete behar da, eta prozedura hori jarraitu behar da zuek nahi duzuen gehiengoaren borondatearen emaitza lortzeko. Nola atera zuenarekin eta nahi dituzuen erreferendumak egin? Herrialdeko ganberetan gehiengoak izan behar duzue. Herria nahasia dago, gehiengoak zuek defendatzen dituzuen ideiei erantzuten dienean, zuek esaten duzuen egingo da, eta berak, pertsonalki, amen egingo du. Bitartean, orain arteko partxiseko arauk beteko ditu eta bere

Dirigiéndose al Sr. Herzog (PP) le dice que no duda de sus principios, pero permítale dudar de los principios del Partido Popular, este está haciendo un cálculo meramente electoral. De la misma forma que se ha metido al congelador la Ley de interrupción del embarazo, la modificación de la Ley del aborto, porque los cálculos electorales no daban, el PP hace tiempo que ha dejado de pensar en Cataluña y piensa en España, confundiendo España con los seis millones de votantes conservadores, que de alguna manera son su base electoral cara al proceso que viene el curso próximo. Están generando una dinámica de "nosotros o el caos" donde espera que no caigan algunos Grupos. Si el PP pensara en Cataluña, si se dirigiera a la gente de allí, a ese montón de gente indecisa, si hablara en función de la realidad catalana, a lo mejor algún independentista de la fábrica que antes citaba pensaría en la opción que tendría que elegir. Para finalizar, responder al Sr. Acosta (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) en referencia a la Constitución española, que el 70% de los que viven en el Estado Español no la han votado y no por eso la cuestionan.

\* El Sr. Herzog (PP) señala que existe el pueblo catalán, existe el pueblo vasco, existe el pueblo del Valle de la Serena y existe el pueblo de Errenteria, eso no tiene límites. Cameron dijo, "yo podía haber prohibido el referéndum y no lo hice", Cameron puede decirlo, pero Rajoy no, porque está obligado por una Ley escrita. Para modificar esa Ley escrita tienen recogido un procedimiento, y hay que seguir ese procedimiento para lograr el resultado de la voluntad de las mayorías que pretendéis vosotros. ¿Cómo saliros con la vuestra y hacer los referendums que os dé la gana?, tenéis que tener mayoría en las cámaras del país. El pueblo está revuelto, cuando la mayoría responda a las ideas que vosotros defendéis, se hará lo que digáis y él, personalmente, dirá amén. Mientras tanto se atiende

asmoa ez da, partidaren erdian, hirugarren seikoa ateratzen badu, etxera ez joatea.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du Acosta jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) aipatu duela Estatuak bere herritarrak izateko eskubidea, aldiz, beraiek errebindikatzeko dutena eta iruditzen zaiona ahaztu egiten zaiela da herritarrak beren etorkizunaren jabe izateko eskubidea, herri gisa duten nortasun kolektiboaren jabe izatekoa. Hori da oinarria eta hori da kontuan hartzen ez dutena. PPko bozeramaileak berriz ere Konstituzioa aipatu du, eta esan nahi dio legeak beti gizartearen atzetik doazela, eta legeetako aldaketak araudiak gizartearen bilakaerara egokitzeko egiten direla, bilakaera zentzu guztietan eman dadin. Kasu honetan Rajoyk interesen bat izango balu katalanen sentimenduekin bat egiteko, ez luke inolako arazorik izango araua behar hainbestetan aldatzeko. Baina Rajoyk ezin du, hauteskunde-kontuengatik edo beste gauza batzuegatik, onartu inola ere, ez kontsultaren emaitza, kontsulta hori egiteko aukera bera ere ez, horrek atea zabaltzen baitio Kataluniari, orain, eta, hemendik bost urtera, euskal herriari eta atzetik datorrenari. Ezin du Espainiaren batasuna jokoan jarri, jarrera mugiezina da, eta bera bat dator alkatearekin esaten duenean jarrera okerra dela; ikusiko dute zer gertatzen den. Borondate kontua da, aldamenekoaren borondate kolektiboaren sentitzeko modua errespetatzea. Eta gehiengoz hitz egiten denean, hartu behar diren lekuan hartu behar dira, esatea Katalunian ez dagoela kontsulta hori egiteko eskatzen ari den gehiengo nabarmena, burbuila batean bizitzea da, kalera ez irtetea, komunikabideak ez ikustea eta hauteskundearen emaitza ez entzutea, hor izan baitute hauteskunde-babesa, kolore jakin bat aterata da Parlamentuan eta jarrera hori babesten du. Bere ustez, askotan adierazi du Kataluniako herriak bere jarrera, eta iruditzen zaio Rajoyk ez lukeela

al reglamento del parchís que tienen escrito ahora y no pretende que a media partida, si saca el tercer seis no se tenga que ir a casa.

\* La Sra. Peña (EAJ/PNV) señala que el Sr. Acosta (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) hablaba del derecho del Estado de disponer de sus ciudadanos, mientras que ellos lo que reivindican y cree que se le olvida es el derecho de los ciudadanos a disponer de su futuro, de su identidad colectiva como pueblo. Esa es precisamente la base y es precisamente lo que no se tiene en cuenta. El portavoz del PP ha vuelto a redundar en el tema de la Constitución y quiere señalarle que las Leyes siempre van por detrás de la sociedad, y las modificaciones legislativas vienen para adecuar esas normativas a la evolución de la sociedad, evolución en todos los sentidos. Si en este caso el Sr. Rajoy tuviera el más mínimo interés de adecuarse al sentir del pueblo catalán, no tendría ningún inconveniente en realizar la modificación normativa tantas veces como fueran necesarias. Lo que pasa es que el Sr. Rajoy no puede, bien por cálculo electoral o por otras cosas, admitir en ningún caso, no ya el resultado de una consulta, sino la posibilidad de que esa consulta se lleve a cabo, porque eso abre una puerta a Cataluña en este caso ahora, dentro de cinco años al pueblo vasco y a lo que venga. Es la unidad de España lo que no puede poner en juego, es una postura inamovible y coincide con el Alcalde cuando dice que errónea, que ya verán lo que trae. Es una cuestión de voluntades y de respeto al sentir de la voluntad colectiva del de al lado. Y cuando se habla de mayorías, hay que cogerlas de donde hay que cogerlas, porque decir que en Cataluña no hay una mayoría aplastante que está pidiendo que se celebre esa consulta es vivir en una burbuja, no salir a la calle, no ver los medios de comunicación y no oír el resultado electoral, porque ahí ha habido un referendo electoral, ha salido un color determinado en el Parlamento que está

beldurrik izan behar, agian emaitzak guztiak harrizko bailituzke, eskozia gertatu den moduan; parte hartu dutenen portzentaje handi batek "ez" esan du. Baina han lanean ari dira, B plana badute, parte-hartzearen portzentajea ikusirik, lanean jarri dira errealtateari begira, eta ikusi dute arazo bat zegoela, ez da "bai" atera, ez dute bide horretatik jarraituko, baina beste bide bat egingo dute; hemen berriz besterik gabe ukatu egiten dute. Eta hemen biztanleak zatitzen dituen ez da kontsulta "bai" edo "ez", inposizio hori baizik, eskubidea ukatzea.

\* Acosta jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) adierazi du Konstituzio Auzitegiak aho batez bozkatu duela, CIUk proposatutako ordezkariak ere ebazpenaren alde bozkatu duela. Alkateari erantzun dio bere iritziz Afrika ez litzatekeela Wilson doktrina aplikatzeko adibiderik onena izango, ikusten dute nola dagoen Afrika, nahaste hartatik atera behar izan zuten eta ikusten dute nola atera ziren. Tribu asko ez zegokien lekuan geratu ziren eta autodeterminazioa nahi izan balute, oraingo 70 edo 80 herrialdeak beharrean, agian 400 izango liriteke, horregatik esaten du agian ez dela adibiderik onena. Eta ez da adibide onena subjektu autodeterminatu orok espazio autodeterminagarriak eragiten dituelako, zeren, hemen inoiz gertatuko balitz, Leintz bailara edo Araba ezingo litzateke autodeterminatu? edo katalanen kasuan, arandarrek ere esaten dute, eztabaida oso interesgarriak daude sarean katalanen eta arandarren artean. Betalde, iruditzen zaio esajeratzea dela "zapalduak" esatea, hori munduagatik esan beharko litzateke, 30.000 euroko per capita errentarekin, ez daki zapalketa non dagoen. Bere ustez jendeak bere bizitza kontu-

refrendando esa postura. Cree que han sido numerosas las ocasiones en las que el pueblo catalán se ha posicionado y desde luego cree que Rajoy no debiera tener miedo porque a lo mejor el resultado sorprendería a propios y extraños, como ha ocurrido en Escocia, donde con un porcentaje muy elevado de participación ha salido el "no". Pero allí se han puesto a trabajar, ya tenían un plan B, con un porcentaje de participación como el que ha habido se han puesto de cara a la realidad y han visto que había un problema, no ha salido el "sí", no van a seguir en ese camino, pero van a abundar en otro, aquí sin embargo es la negación por la negación. Y precisamente lo que divide a la población no es la celebración de la consulta "sí" o "no", sino esa imposición, esa negación del derecho.

\* El Sr. Acosta (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señala que el Tribunal Constitucional ha votado por unanimidad, incluso el representante propuesto por CIU ha votado a favor de la resolución. Responde al Alcalde que a su juicio Africa no sería el mejor ejemplo para aplicar la doctrina Wilson, ya ven como está Africa, hubo que salir de aquél embrollo y se salió como se salió. Quedaron un montón de tribus donde no correspondía y si hubieran querido autodeterminarse, en lugar de los 70 u 80 países que hay ahora, igual tenían que ser 400, por esto dice que quizás no sea ese el mejor ejemplo. Y no es el mejor ejemplo porque todo sujeto autodeterminado en alguna medida genera espacios autodeterminables, o ¿es que aquí si algún día ocurriera, no se podría autodeterminar el Valle de Leniz o Alava?, o en el caso catalán, lo están diciendo los Araneses, hay debates muy interesantes colgados en la red sobre los pueblos catalán y aranés. Por otra parte, cree que es una exageración cuando se habla de "oprimidos", eso habría que decirlo por el mundo, con 30.000 € de renta per cápita, no sabe donde está la opresión. Cree que la

korrontearen arabera antola dezake nagusiki, lan bat lortu eta bizi-plan bat egitea lortu duen heinean. Ildo horretan, bere taldeak egin ditu proposamenak, nahiz eta ziurrenik nazionalismoarentzat ez izan baliozkoak, adibidez, estatuaren erreforma federala, baina berriro dio agian nazionalismoarentzat ez dela baliozkoa izango. Ohar bat egin nahi zuen, autodeterminaziorako eskubidea ponentzia konstituzionalean eztabaidatu zenean, Arzallus jaunak aipatu zuen mirari marxista zela, badirudi ez zegoela oso ados ustez Letamendiak defendatu zuen gaiarekin, baina buruz ari da eta ez da oso ondo gogoratzen. Errenteriako Ezkerrako bozeramaileari zuzenduta, adierazi du Kanadan galdera negoziatu zutela eta portzentaje kualifikatua izan behar zuela, ez zuela balio erdia baino bat gehiago izatearekin, hemen eskatzen zen moduan. Ildo horretan, Gardentasun Legean, Stéphane Dionek idatzitako liburuan, argi esaten da Estatuak zer egin beharko

zuen hori gertatzen bazen eta gehiengo kualifikatu hori gertatzen bazen. Estatuak Quebecekin negoziatu beharko zuen eta negoziatorako ezarritako epea amaitutakoan, akordiorik ez bazuten lortu, gauzak lehen bezala jarraituko zuten. Alegia, ez zuen konpontzen nazionalismoak nahi zuen guztia; gainera Quebecois Alderdiak azken hauteskundeak galdu ditu, Alderdi Liberalak irabazi baititu, gehiengo osoarekin. Beraz, Kanadako adibidea da argiena Gardentasun Legean ezarrita zeudelako baldintzak, alegia, akordiorik lortzen ez bazuten, ordura arte bezala geratuko zela egoera. Bestalde, Quebec aipatzen denean, zenbat denbora daramate frantsesek Quebecen? lehen ez al zuten beste batzuek okupatzen lurralde hori eta ez al zieten kendu? Atzerago joan beharko genuke. Eta kontuz erreferendumekin, duela gutxi bozkatu zuten Montanan lurraldetik botatzea han zeuden magrebtar gutxiak; beraz, kontuz jendeari zer galdetzen diozuen. Eta bozkatzeko eskubideari dagokionez,

gente puede disponer de su vida en función de lo abultada que tenga su cuenta corriente principalmente, en la medida que haya conseguido tener un trabajo y hacer un plan de vida. En ese sentido, su Grupo sí que ha hecho propuestas que seguramente al nacionalismo no le valen, como es la reforma federal del Estado, pero insiste en que a lo mejor al nacionalismo no le vale. Quería hacer un apunte, cuando el derecho de autodeterminación se discutió en la ponencia constitucional, el Sr. Arzallus habló de que era una virguería marxista, parece que no estaba muy de acuerdo con aquel tema que cree defendió Letamendia, aunque habla de memoria y no lo recuerda bien. Dirigiéndose al portavoz de Errenteriako Ezkerra señala que en Canadá negociaron la pregunta y se tenía que dar un porcentaje cualificado, no valía la mitad más uno como se decía aquí. En ese sentido, en la Ley de Claridad, en un libro escrito por Stéphane Dion que él

ha leído, pone bien claro lo que debía hacer el Estado si ese hecho se producía y si esa mayoría cualificada se pronunciaba. El Estado se vería obligado a negociar con Quebec, y pasado el plazo que se dieran para la negociación, si no había acuerdo, las cosas seguirían como estaban. Es decir, no solucionaba todo lo que pretendía el nacionalismo, aparte de que las últimas elecciones se han perdido por el Partido Quebequés, ya que ganó por mayoría absoluta el Partido Liberal. Por tanto, el ejemplo canadiense quizás sea el más claro por la Ley de Claridad, que estaba en esos términos, es decir, si no hay acuerdo, pasado el plazo las cosas continúan como están. Por otra parte, cuando se habla de Quebec, ¿cuanto tiempo llevan los franceses en Quebec?, ¿no había antes otras personas que ocupaban ese territorio y se lo esquilmaron?, habría que remontarse más atrás. Y cuidado con los referendums, no hace mucho se votaba en Montana a raíz de unas elecciones y se

zenbat aldiz bozkutzen da? Astero? hamabostero? gestioa edo boterea dutenen gehiengoaren eta alde egiten dutenen arabera?... erabakia ez da erraza.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du amaieratik hasiko dela, ez baitzaio oso ondo iruditu esatea "kontuz bozkatzearekin, agian norbait botako dute-eta...". Eskubide unibertsalen gaineko kontuez ari dira, bere ustez ezin da bozkatu giza eskubide baten kontra doan ezer, arrazismoa legez kontrakoa da nazioarteko zuzenbidean, hori ezin da bozkatu. Baina berak dakienez, herri baten independentziarako aukera ez da legez kontrakoa, eta hori bozka daiteke. Ez dituzte gauzak nahastu behar, gaiak nahasteko asmoarekin arrazismoa eta herri baten independentziarako eskubidea nahasten baitira. Quebeci dagokionez, berak izan dezakeen iritzia alde batera utzita, Quebecen inork ukatu ez duena da bozkatzeko aukera, eta hemen hori egiten ari dira. Hasteko, premisa gisa, uste du distantzia handia dagoela hemen orain gertatzen ari denarekin. Bestalde, Afrika aipatu duenean ez du jarraitu beharreko deskolonizazio-eredu gisa aipatu, baina Nazio Batuen Gutuna, itunak, herriek beren etorkizuna erabakitzeko eskubidea egin zirenean, kolonizatutako herri haien zati egin ziren. Bistakoa da zuzenki, kartaboi eta abarrekin egin zela, eta akats izugarria izan zen, baina aitortu zen herriek beren etorkizuna erabakitzeko eskubidea dutela, herri horien deskolonizaziorako elementu gisa. Baina berdin zaio, utz dezaten Afrika alde batera, eta Eskozia har dezaten, gainera Europa da-eta; zergatik Eskozian ondo iruditzen zaizue etorkizunari buruzko erreferenduma egitea? edo ez zaizue ondo iruditzen? hori da galdera, eta euskaldunei edo zuen hautesleei esan al diezaiekezue Euskal Herrian zer izan nahi

votó echar del territorio a los pocos magrebíes que había por allí, osea que cuidado con lo que se pregunta a la gente. Por eso, en cuanto al derecho a votar, ¿cuántas veces se vota?, ¿cada semana?, ¿cada quince días?, ¿en función de la mayoría de cada período en que unos ocupan la gestión o el poder y otros se van?, ..., no es fácil esa decisión.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) responde que va a empezar por el final pues le ha molestado un poco eso de "cuidado con lo que se vota, porque se puede echar a no sabe quien ...". Están hablando de cuestiones de acuerdo con los derechos universales, evidentemente considera que no se puede votar aquello que va en contra de un derecho humano, el racismo es ilegal en términos de derecho internacional, eso no se puede votar. Pero que él sepa, la posibilidad de independencia de un pueblo no es ilegal y eso se puede votar. No se mezclen los términos, porque aquí con la intención de confundir las cuestiones se mezcla el racismo con el derecho a la independencia de un pueblo. En cuanto a Quebec, con independencia de las consideraciones que se puedan tener, desde luego lo que nadie ha negado en Quebec es que se vote, cosa que se está haciendo aquí. Para empezar, como premisa, cree que hay bastante distancia con lo que aquí está ocurriendo en estos momentos. Por otra parte, cuando ha hablado de África no lo ha hecho, evidentemente, como un modelo de descolonización a seguir, pero cuando se determinó la Carta de las Naciones Unidas, incluso los pactos, el Derecho de los Pueblos a Decidir su Futuro, se hizo para aquellos pueblos colonizados. Que luego se hizo con regla, cartabón, etc., etc., evidentemente, y eso fue un tremendo error, pero se reconoció el derecho de los pueblos a decidir su futuro como elemento de descolonización de esos pueblos. Pero le da igual, dejen África a un lado y cojan Escocia, que además toca en Europa, ¿por qué en Escocia ustedes ven

du ten erabakitzeko eskubidea badutela? edo iruditzen al zaizue madrildarrek erabaki behar dutela euskaldunen inguruan? Ez du gai horretan asko sartu nahi, baina zer mezu igortzen ari dira beren hautesleei? madrildar batek erabaki behar duela haien etorkizuna? edo euskaldunek erabaki behar dute beren etorkizunaren gainean? Berak oso argi du, baina ez berak, argi dago herriak, subjektu politiko den aldetik, bere etorkizuna erabakitzeko eskubidea duela, eskubideak ere badituelako. Bere sententzia da eztabaida ia galduta dagoenean esaten dituztela horrelako kontuak, alegia, "Leitzaraneke ere badu erabakitzeko eskubidea?" eta eztabaida hori ez da existitzen, ez zaio iruditzen Leitzaraneke edo Araban herritar talde batek eskatzen duenik bozkatzeko Euskal Autonomia Erkidegoan egon nahi duten ala ez. Eta hala izango balitz, egoera horri demokratikoki egin beharko litzaioke aurre, baina ez dezatela sortu eztabaidarik eta arazorik ez dagoen lekuan bestelako erreferenduma zikintzeko. Esaten dute subjektu politiko bat dagoela ezaugarri batzuk betetzen dituelako, PPko bozeramaileak ere esan du hori, katalana da hizkuntza, guztiek ezagutzen dute, kultura katalana dago eta gizarte katalanek badu borondatea, 106 28ren aurka, hori ez bada borondatea, ez daki zer gehiago behar duten. Beraz, katalanek badute beren etorkizuna erabakitzeko borondatea, horretaz ari dira, eta horren aurrean, jarrai dezakezue tranpak egiten, esanez erreferenduma oso arriskutsuak direla, ikaragarri zatitzen dutela, hemengo eta hango arazoak aipatu, begira gizarte nola zatituta dagoen, etab. etab., edo egoerari aurre egin diezaiokezue eta erabakitzeko eskubidea aitortu. Ziur dago euskaldunen gehiengoa ere erabakitzeko eskubidearen alde dagoela, eta horrek ez du esan nahi independentziaren alde dagoenik, hori ez dakigu, baina ziur erabakitzeko eskubidearen alde dagoela. Ez daki zergatik duten hainbesteko

bien que se haga un referendun sobre su futuro?, ¿o no lo ven bien?, esa es la pregunta que les hace, y ustedes hablándoles a los vascos, incluso a sus propios votantes, ¿tienen derecho a decidir lo que quieren ser en el País Vasco?, o ¿consideran que los madrileños tienen que decidir sobre los vascos?. No quiere meterse mucho en esta cuestión pero ¿qué mensaje están trasladando a sus votantes?, ¿que un madrileño tiene que decidir su futuro? o ¿son los propios vascos quienes tienen que decidir su futuro?. Personalmente lo tiene muy claro, y no él, sino el hecho determinante de establecer que es Pueblo, como sujeto político a decidir su futuro, también establece que es sujeto de derechos. Tiene la sensación de que cuando el debate prácticamente está perdido, se empiezan a utilizar términos como "¿Leizaran también tiene derecho a decidir, ...?", y ese debate no existe, no cree que en Leizaran o en Alava haya un conjunto de ciudadanos solicitando que se vote si se quiere estar dentro de la Comunidad Autónoma o no. Y si fuera así, habría que afrontar esa situación en términos democráticos, pero no se creen debates y problemas donde no existen para desacreditar referendums de otro tipo. Están hablando de que existe un sujeto político porque existen una serie de características, lo ha mencionado incluso el portavoz del PP, existe una lengua catalana, todos lo reconocen, existe una cultura catalana y existe una voluntad de la sociedad catalana, 106 contra 28, si eso no es voluntad, no sabe qué mayorías se piden aquí. Existe por tanto una voluntad catalana de decidir su futuro, de eso están hablando, y ante eso, ustedes pueden seguir haciendo trampas diciendo que los referendun son peligrosísimos, que dividen una barbaridad, veanse los problemas de aquí y de allá, fijate la sociedad lo dividida que se encuentra, etc., etc., o pueden afrontar la situación y pueden reconocer el derecho a decidir. Está seguro que también la mayoría del

beldurra, edo hobe esanda, badaki, emaitzaren beldur direlako eta emaitzaren beldur izanik soilik ukatzen da bozketa bera, ez baitute estatu-mailako kontsulta ere egiten, zergatik ez dute egiten estatu-mailako kontsulta? Estatua beldur delako herri katalanak zer egingo duen. Eta arazoa da hain gaizki kudeatzen duela ezen katalanak joan egingo baitzaizkie, pertsonalki ziur dago joaten ari zaizkiela, baina hortik aurrera norberak egin beharko ditu bere balorazioak.

\* Herzog jaunak (PP) esan du alkate jaunarekin beti ikasten dela, ikasi berri du EH BILDUko biltzarkideak madrildarrak direla.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU), barrez, erantzun du iruditzen zaiola ez duela ezer ikasi.

\* Acosta jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) adierazi du alkateak berak esan duen moduan, aipatu duten Wilson doktrina ezin zaiola lurralde honi aplikatu. Izan ere, norbaitek gogoratu zion Wilson presidenteari saltsa ederrean sartu zela herrien erabakitzeko eskubidea aipatu zuenean. Bestalde, alkateak Nazio Batuen Gutuna, Eskubide Politikoen Ituna aipatu ditu, eta galdera da, nondik sortzen da nazioarteko zuzenbidea? Nazio Batuetan legez eraturako estatuetatik. Ez dago estaturik itun bat bozkatzen duenik hara-kiria egiteko, eta pentsatzen du hortik sortzen dela nazioarteko zuzenbidea, legez eraturako estatuetatik, nahiz eta bera ez izan zuzenbidean lizentziatua, alkate jauna bezala. Bestalde, 1975eko Helsinkiko Akta ere hor dago; estatuen osotasuna defendatzen zen, nahiz eta, ondoren, Estatu Batuek, Kosovoko kontuarekin,

pueblo vasco está a favor del derecho a decidir, y eso no quiere decir que esté a favor de la independencia, que no se sabe, pero seguro que está a favor del derecho a decidir. No sabe por qué existe tanto miedo, o sí que lo sabe, porque se tiene miedo al resultado, y solo cuando se tiene miedo al resultado es cuando se quiere negar la propia votación, porque ni siquiera se hace la consulta a nivel estatal, ¿por qué no se hace la consulta a nivel estatal?, porque el Estado tiene miedo a lo que el pueblo catalán pueda hacer. Y el problema es que como lo gestiona tan mal, el pueblo catalán se les va a ir, personalmente está convencido de que se va, pero a partir de ahí, cada cual tendrá que hacer sus propias valoraciones.

\* El Sr. Herzog (PP) interviene unicamente para decir que con el Sr. Alcalde siempre se aprende, acaba de aprender que los congresistas de EH BILDU son madrileños.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU), entre risas, responde que cree que no ha aprendido nada.

\* El Sr. Acosta (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señala que como también ha comentado posteriormente el Alcalde, la doctrina Wilson a la que ha echado mano, no era aplicable a este territorio. No en vano alguien recordó al Presidente Wilson que en buen jardín se había metido cuando habló del derecho de los pueblos a decidir. En otro orden de cosas, el Alcalde ha echado mano de la Carta de Naciones Unidas, del Pacto de Derechos Políticos, y pregunta ¿de donde nace el derecho internacional?, de los estados legalmente constituidos en las Naciones Unidas. No hay ningún estado que vote un pacto para hacerse el hara kiri, y piensa que de ahí sale el Derecho Internacional, de los estados legalmente constituidos, aunque él no es licenciado en derecho como el Sr. Alcalde. Por otra parte, también existía el Acta de Helsinki de 1975, donde se

desegin zuten, eta gero ikusi zen zer gertatu zen Jugoslavia ohian; ordura arte gutxienez nolabaiteko kohesioa mantendu zuten, eta, bere ustez, Burdinazko Hesiko herrialdeek izan zuten bilakaerarik handiena garai hartan. Eskozia estatu izan zen 1707ra arte eta Britainia Handiko eta Irlandako Erresuma Batua -orain Ipar Irlandakoa besterik ez- itun batetik sortu zen. Horregatik esaten du Wilson doktrina ezingo litzatekeela aplikatu, ospe handiko eskoziarrak badaude, eta berriki irakurri du John Carlinek esan duela "nire aitak ezetz bozkatuko zukeen nahiz eta Churchill jauna begitan izan, eta nik ere ezetz bozkatuko dut, eskoziarra izan arren, Britainia Handiko eta Ipar Irlandako biztanle ere banaizelako doan, eta antipodetako biztanle ere izan naitekeelako Falkland irletan". Beraz, eztabaida oso interesgarria da.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du pozten dela aitortu izanaz Eskoziak baduela bere etorkizuna erabakitze eskubidea, hori aurrerapausoa delako. Herri baten historiak edo konfigurazioak ezartzen du bere etorkizuna erabakitze eskubiderik baduen ala ez? Amaitzeko, azpimarratu du bitxia dela Eskozian ondo iruditzea eta, aldiz, Katalunia aipatzen dutenean, astakeria bat iruditzea.

Mintzaldiak amaitu dira.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 12 botoren gehiengoarekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV) eta aurkako 9 botorekin (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, PP),

## ERABAKI DU

**Onestea** O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra eta EAJ/PNVk aurkeztutako mozioa, Konstituzio Auzitegiak Kataluniako kontsulta behin-behinekoz

defendía la integridad de los estados, aunque luego Estados Unidos con el tema de Kosovo se lo cargó y luego ya se vio lo que pasó en la antigua Yugoslavia, donde por lo menos se había mantenido una cierta cohesión, y es de los que cree que entre los países del Telón de Acero es donde más desarrollo se produjo en aquel entonces. Escocia fue un estado hasta 1707 y hubo un pacto del que nació el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda, ahora Irlanda del Norte nada más. Por esto dice que la doctrina Wilson no sería aplicable, hay escoceses de mucho renombre y hace poco leía a John Carlin que decía, "mi padre hubiera votado no a pesar de la manía que le tenía al señor Churchill, y yo también voy a votar no porque aunque soy escocés, también soy gratuitamente ciudadano del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte y puedo ser ciudadano hasta en las antípodas, hasta en las Islas Flakland". Por tanto, el debate es muy interesante.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) responde que en todo caso se alegra de que reconozca que Escocia tiene derecho a decidir su futuro, porque es un paso. ¿Es la historia o es la configuración como pueblo quien determina si tiene derecho o no lo tiene a decidir su futuro?. Finaliza insistiendo en que es curioso que en Escocia se vea bien y sin embargo, cuando se habla de Cataluña, se vea como una auténtica barbaridad.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV) y 9 votos en contra (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP)

## ACUERDA

**Aprobar la moción** suscrita por O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra y EAJ/PNV relativa a la suspensión decretada por el Tribunal Constitucional

bertan behera uzteko hartutako erabakiari buruzkoa (gai honen azalpen-zatian jaso da).

sobre la consulta en Cataluña, que queda reflejada en la parte expositiva del presente asunto.

#### **8. Galdera-eskariak.**

Ez da galderarik edo eskaririk egin.

-----

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 20:15 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin, akta hau egin dut autonomia-erkidegoko paper ofizialean, \_\_\_\_\_zenbakitik \_\_\_\_\_ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

#### **8. Ruegos y Preguntas.**

No se produce ruego ni pregunta alguna.

-----

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 20:15 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extendiendo la presente Acta en los folios números \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.